



SENÁT

PARLAMENTU
ČESKÉ REPUBLIKY

14. funkční období

227

Vládní návrh, kterým se předkládají Parlamentu České republiky k vyslovení souhlasu s ratifikací úmluva Mezinárodní organizace práce č. 191 o bezpečném a zdravém pracovním prostředí (následné změny) z roku 2023 a k informaci Změny z roku 2022 k Úmluvě o práci na moři z roku 2006, doporučení Mezinárodní organizace práce č. 207 o bezpečném a zdravém pracovním prostředí (následné změny) z roku 2023, a doporučení Mezinárodní organizace práce č. 208 o kvalitní učňovské přípravě z roku 2023 spolu se stanoviskem vlády k nim



2024

N á v r h u s n e s e n í

Senátu Parlamentu České republiky

Senát

1. dává souhlas k ratifikaci úmluvy Mezinárodní organizace práce č. 190 o bezpečném a zdravém pracovním prostředí (následné změny) z roku 2023
2. bere na vědomí Změny z roku 2022 k Úmluvě o práci na moři z roku 2006, doporučení Mezinárodní organizace práce č. 207 o bezpečném a zdravém pracovním prostředí (následné změny) z roku 2023, a doporučení Mezinárodní organizace práce č. 208 o kvalitní učňovské přípravě z roku 2023, spolu se stanoviskem vlády k nim.



USNESENÍ VLÁDY ČESKÉ REPUBLIKY

ze dne 17. ledna 2024 č. 50

**k instrumentům přijatým na 110. a 111. Mezinárodní konferenci práce
v letech 2022 a 2023**

Vláda

I. souhlasí s návrhem na ratifikaci úmluvy Mezinárodní organizace práce č. 191 o bezpečném a zdravém pracovním prostředí (následné změny) z roku 2023 (dále jen „Úmluva č. 191“) obsažené v části III materiálu čj. 15/24;

II. bere na vědomí

1. Změny z roku 2022 k Úmluvě o práci na moři z roku 2006 (dále jen „Změny z roku 2022“),
2. Doporučení č. 207 o bezpečném a zdravém pracovním prostředí (následné změny) z roku 2023 (dále jen „Doporučení č. 207“),
3. Doporučení č. 208 o kvalitní učňovské přípravě z roku 2023 (dále jen „Doporučení č. 208“),

obsažené v části III materiálu čj. 15/24;

III. schvaluje stanovisko vlády ke Změnám z roku 2022, k Doporučení č. 207, a k Doporučení č. 208 obsažené v příloze tohoto usnesení;

IV. pověřuje předsedu vlády, aby předsedkyni Poslanecké sněmovny Parlamentu České republiky a předsedovi Senátu Parlamentu České republiky předložil

1. Úmluvu č. 191 k vyslovení souhlasu Parlamentem České republiky s její ratifikací,
2. k informaci Změny z roku 2022, Doporučení č. 207, a Doporučení č. 208 včetně stanoviska vlády uvedeného v bodě III tohoto usnesení;

V. ukládá

1. ministru zahraničních věcí oznámit generálnímu řediteli Mezinárodního úřadu práce předložení Úmluvy č. 191, Změn z roku 2022, Doporučení č. 207, a Doporučení č. 208 Parlamentu České republiky podle čl. 19 Ústavy Mezinárodní organizace práce,
2. místopředsedovi vlády a ministru práce a sociálních věcí odůvodnit návrh na ratifikaci Úmluvy č. 191 a stanovisko vlády ke Změnám z roku 2022, k Doporučení č. 207 a k Doporučení č. 208, uvedené v bodě III tohoto usnesení v orgánech Parlamentu České republiky;

VI. doporučuje

1. místopředsedovi vlády a ministru práce a sociálních věcí a ministru školství, mládeže a tělovýchovy přihlížet v rámci svých kompetencí k Doporučení č. 208;
2. ministru dopravy přihlížet v rámci svých kompetencí ke Změnám z roku 2022;

VII. zmocňuje předsedu vlády, aby na základě odůvodněné žádosti místopředsedy vlády a ministra práce a sociálních věcí pověřil plněním úkolu podle bodu V/2 tohoto usnesení jiného člena vlády.

Provedou:

místopředseda vlády
a ministr práce a sociálních věcí,
ministr zahraničních věcí,
ministr školství, mládeže a tělovýchovy,
ministr dopravy

prof. PhDr. Petr Fiala, Ph.D., LL.M.
předseda vlády
podepsáno elektronicky

**Stanovisko vlády k instrumentům
přijatým na 110. a 111. Mezinárodní konferenci práce v letech 2022 a 2023**

Úmluva Mezinárodní organizace práce č. 191 o bezpečném a zdravém pracovním prostředí (následné změny) a související Doporučení č. 207 byly sjednány jako právní potvrzení bezpečného a zdravého pracovního prostředí jako jedné ze základních zásad a práv při práci (tzv. core labour standards) v soustavě mezinárodních pracovních standardů. Vláda vítá tento krok, který potvrzuje význam ochrany života a zdraví na pracovišti, a s vědomím toho, že zajištění zdravého a bezpečného pracovního prostředí má zásadní význam pro ochranu pracovníků, podporu hospodářské činnosti a produktivity a povzbuzení udržitelného hospodářského oživení, jakož i toho, že Česká republika je již nyní vázána nově ustanovenými základními úmluvami MOP, považuje za potřebné podpořit tento vývoj ratifikací Úmluvy č. 191.

Vláda uznává relevanci kvalitního učňovského vzdělávání v boji proti nezaměstnanosti zejména mladých lidí. Kvalitní odborná příprava zaměřená na snižování nesouladu mezi nabízenými a požadovanými dovednostmi, jež podporuje získávání a rozvoj znalostí reflektujících změny na trhu práce, které vyplývají z digitalizace a přechodu k nízkouhlíkové ekonomice, může přispět ke zlepšování situace na trhu práce i rozvoji ekonomiky. Jakožto výsledek globálního tripartitního dialogu za účasti vlád, odborů i zaměstnavatelů má **Doporučení č. 208 o kvalitní učňovské přípravě** se svým důrazem na ochranu učňů a spolupráci všech relevantních aktérů potenciál přinést prospěch nejen učňům, ale i hostitelským podnikům a společnosti jako celku. Proto vláda doporučuje, aby resorty práce a sociálních věcí a školství, mládeže a tělovýchovy v rámci svých kompetencí k uvedenému doporučení přihlížely.

Změny z roku 2022 k Úmluvě o práci na moři doplňují úmluvu, která byla sjednána v roce 2006 s cílem sjednotit a aktualizovat systém mezinárodních pracovních standardů námořníků a námořních rybářů přijatých za uplynulých více než 80 let. K ratifikaci Úmluvy o práci na moři v původním znění dal Parlament souhlas na podzim 2017. Změny z roku 2022 vycházejí ze zkušeností získaných během pandemie COVID-19, kdy mnoho námořníků zažilo dlouhé období izolace na pozadí krize spojené s obtížemi při výměně posádky. Upřesňují postavení námořníků z hlediska informovanosti o ochraně jejich finančních nároků, zdůrazňují potřebu spolupráce států při repatriaci námořníků, reagují na význam internetu v komunikaci, upřesňují povinnosti provozovatele lodí v oblasti stravování posádky a zajištění osobních ochranných prostředků, jakož i povinnosti přímořského státu z hlediska přístupu k lékařské péči. Vnitrostátní právní řád v tuto chvíli neobsahuje specifická opatření pro situace předvídané Změnami z roku 2022 a nezajišťuje tak všechny závazky v nich obsažené. Vláda bere Změny z roku 2022 na vědomí a ukládá ministru dopravy k nim v rámci svých kompetencí přihlížet s cílem vytvořit podmínky pro jejich ratifikaci.

Předkládací zpráva pro Parlament

Mezinárodní organizace práce (dále jen „MOP“) je mezinárodní vládní organizace založená v roce 1919. Nejvyšším orgánem MOP je Generální konference zástupců členských států nazývaná také Mezinárodní konference práce (dále jen „MKP“), která se schází pravidelně jednou ročně zpravidla v Ženevě, sídle MOP.

Mezi hlavní činnosti MOP patří tvorba mezinárodních pracovních a sociálních norem, které jsou přijímány buď ve formě úmluvy (Convention), jež se po ratifikaci členským státem stává pro tento stát mezinárodněprávním závazkem, nebo ve formě doporučení (Recommendation), které se neratifikuje a obsahuje nezávazné standardy zpravidla doplňující některou z úmluv.

Na základě článku 19 Ústavy MOP jsou vlády členských států po každém přijetí instrumentů na MKP povinny předložit tyto nově přijaté instrumenty kompetentním orgánům svého státu k informaci nebo k posouzení možnosti ratifikace a vnitrostátního provádění. Těmito orgány se zpravidla rozumí zákonodárné sbory členských států MOP.

Ke splnění této povinnosti vyplývající z členství v MOP jsou Parlamentu ČR předkládány **Změny z roku 2022 k Úmluvě o práci na moři z roku 2006** (dále jen „Změny z roku 2022“), **Úmluva č. 191 o bezpečném a zdravém pracovním prostředí (následné změny)** (dále jen „Úmluva č. 191“) a **Doporučení č. 207 o bezpečném a zdravém pracovním prostředí (následné změny)** (dále jen „Doporučení č. 207“), jakož i **Doporučení č. 208 o kvalitní učňovské přípravě** (dále jen „Doporučení č. 208“) které byly schváleny na 110. a 111. zasedání Mezinárodní konference práce v letech 2022 a 2023.

Obsah Změn z roku 2022 k Úmluvě o práci na moři

Úmluva o práci na moři byla sjednána v roce 2006 s cílem sjednotit a aktualizovat systém mezinárodních pracovních standardů v tomto odvětví přijatých za uplynulých více než 80 let a zároveň do něj vnést větší dynamičnost a schopnost pružně reagovat na měnící se podmínky v globalizující se ekonomice. Stanoví minimální požadavky pro námořníky pracující na lodi a obsahuje základní pravidla pro podmínky zaměstnávání, pracovní doby a odpočinku, ubytování, stravování, ochrany zdraví a lékařské péče, jakož i sociálního zabezpečení.

Nově přijaté Změny z roku 2022 vycházejí ze zkušeností získaných během pandemie COVID-19, kdy mnoho námořníků zažilo dlouhé období izolace na pozadí krize spojené s obtížemi při výměně posádky. Tyto změny tak upřesňují postavení námořníků z hlediska informovanosti o ochraně jejich finančních nároků, zdůrazňují potřebu spolupráce států při repatriaci námořníků, reagují na význam Internetu v komunikaci, upřesňují povinnosti provozovatele lodi v oblasti stravování posádky a zajištění osobních ochranných prostředků, jakož i povinnosti přímořského státu z hlediska přístupu k lékařské péči.

K ratifikaci původní Úmluvy dal na podzim 2017 souhlas Parlament,¹ a s ohledem na vysoce globalizovanou a unifikovanou povahu tohoto segmentu ekonomiky a trhu práce existuje zájem na udržení aktuálnosti závazků ČR v této oblasti.² Stávající vnitrostátní úprava však prozatím nevyhovuje požadavkům Změn, když neobsahuje některé výslovné záruky předvídané těmito Změnami.

Obsah Úmluvy č.191 a Doporučení č. 207

110. Mezinárodní konference práce v červnu 2022 přijala konsensem *resoluci o zahrnutí bezpečného a zdravého pracovního prostředí mezi základní zásady a práva při práci* definované Deklarací MOP o základních zásadách a právech v práci z roku 1998.³ Ty by měl každý členský stát MOP v principu respektovat bez ohledu na to, zda ratifikoval příslušné základní úmluvy, jež tyto jednotlivé zásady a práva specifikují ve formě mezinárodně-právních závazků. Zároveň byly jako „základní úmluvy“ (core labour conventions) nově označeny úmluva č. 155 o bezpečnosti a zdraví pracovníků (z roku 1981) a úmluva č. 187 o podpůrném rámci pro bezpečnost a ochranu zdraví při práci (z roku 2006). Došlo také k formální úpravě relevantních částí Deklarace MOP o základních zásadách a právech v práci z roku 1998 a Deklarace MOP o sociální spravedlnosti pro spravedlivou globalizaci z roku 2008.

Tato politická resoluce byla v roce 2023 právně implementována přijetím **Úmluvy č. 191 a Doporučení č. 207**, které formálně doplňují zásadu bezpečného a zdravého pracovního prostředí a výše uvedené úmluvy č. 155 a č. 187 do textů těch z dřívějších úmluv (a jednoho protokolu) a doporučení MOP, jež obsahují buď výslovné odkazy na základní zásady a práva při práci, nebo výčet základních úmluv.

Úmluva č. 191 tak mění tyto úmluvy a protokol, jimiž je ČR vázána:

- úmluvu č. 182 o nejhorších formách dětské práce z roku 1999 (č. 90/2002 Sb. m. s.),
- úmluvu č. 183 o ochraně mateřství z roku 2000 (č. 43/2019 Sb. m. s.),
- úmluvu č. 187 o podpůrném rámci pro bezpečnost a ochranu zdraví při práci z roku 2006 (č. 106/2009 Sb. m. s.), a
- protokol z roku 2014 k Úmluvě o nucené práci z roku 1930 (č. 32/2017 Sb. m. s.),

jakož i o následující úmluvy, kterými Česká republika vázána není:

- Úmluvu o práci na moři z roku 2006, ve znění pozdějších předpisů,
- úmluvu č. 188 o práci v odvětví rybolovu z roku 2007,
- úmluvu č. 189 o pracovnících v cizí domácnosti z roku 2011, a
- úmluvu č. 190 o násilí a obtěžování z roku 2019.

¹ Usnesení Poslanecké sněmovny č. 1084 ze 7. září 2017 a usnesení Senátu č. 278 z 11. října 2017.

² Implementace Prvních změn Úmluvy přijatých v roce 2014 byla předmětem řízení na úrovni EU (směrnice Rady č. 2018/131); nutná novelizace zákona č. 61/2000 Sb., o námořní plavbě byla provedena zákonem č. 339/2020 Sb. V této souvislosti připravuje MPSV aktuálně návrh na ratifikaci těchto Prvních změn Úmluvy, která je nutnou podmínkou vstupu v platnost celé Úmluvy pro ČR.

³ Deklarací byly mezi základní zásady a práva při práci zařazeny zákaz nucené práce, zákaz dětské práce, nediskriminace a svoboda sdružování.

Doporučení č. 207 pak činí totéž pro:

- doporučení č. 193 o podpoře družstev z roku 2002,
- doporučení č. 195 o rozvoji lidských zdrojů z roku 2004,
- doporučení č. 198 o pracovněprávním vztahu z roku 2006,
- doporučení č. 200 k HIV/AIDS na trhu práce z roku 2010,
- doporučení č. 202 o minimálních úrovních sociální ochrany z roku 2012,
- doporučení č. 204 k přechodu z neformální do formální ekonomiky z roku 2015, a
- doporučení č. 205 o zaměstnanosti a důstojné práci pro mír a odolnost z roku 2017.

Zajištění zdravého a bezpečného pracovního prostředí má zásadní význam pro ochranu pracovníků, podporu hospodářské činnosti a produktivity a povzbuzení udržitelného hospodářského oživení. Evropská komise se v Akčním plánu pro evropský pilíř sociálních práv⁴ přihlásila k záměru zajišťovat zdravé, bezpečné a dobře uzpůsobené pracovní prostředí, a Sdělení o strategickém rámci EU pro bezpečnost a ochranu zdraví při práci pro období 2021-27⁵ výslovně podpořilo ideu doplnění základních zásad a práv při práci na úrovni MOP o oblast BOZP. Zahrnutí bezpečného a zdravého pracovního prostředí mezi základní zásady a práva při práci MOP tak bylo dlouhodobě podporováno všemi členskými státy EU.

Obsah Doporučení č. 208

Ačkoli nepřináší žádné formální mezinárodně-právní závazky, může tento nástroj celosvětově přispět ke zvýšení pracovních příležitostí, zejména pro mladé lidi, řešení potřeb trhu práce a k rozvoji ekonomiky. Jakožto výsledek globálního tripartitního dialogu za účasti vlád, odborů i zaměstnavatelů má potenciál přinést prospěch učňům, hostitelským podnikům i společnosti jako celku.

Jeho text zahrnuje opatření pro konkrétní oblasti rozvoje učňovské přípravy, vyjasňuje ochranu učňů a obsahuje jasná ustanovení pro regulační rámec. Doporučení rovněž zdůrazňuje, co by mělo být součástí dohody o učňovské přípravě, a zdůrazňuje význam rovnosti a rozmanitosti v kvalitní učňovské přípravě. V neposlední řadě klade velký důraz na to, jak podporovat kvalitní učňovskou přípravu a jak zlepšit spolupráci na všech úrovních.

S přihlédnutím k výše uvedenému přijala vláda dne 17. ledna 2024 usnesení č. 50, jímž schválila návrh na ratifikaci **Úmluvy č. 191**. Tato ratifikace je v souladu s ústavním pořádkem a ostatními součástmi právního řádu České republiky, se závazky vyplývajícími z členství České republiky v Evropské unii, se závazky převzatými v rámci jiných platných smluv a s obecně uznávanými zásadami mezinárodního práva. Tímto krokem Česká republika potvrdí svou

⁴ Sdělení Komise COM(2021) 102 final

⁵ Sdělení Komise COM(2021) 323 final

lidskoprávní hodnotovou orientaci a přihlásí se k celosvětovému úsilí o zlepšování pracovních podmínek, jež patří mezi dlouhodobé cíle MOP. S ohledem na její obsah nepřinese ratifikace Úmluvy č. 191 žádné dopady na podnikatelské prostředí ani na státní rozpočet a z hlediska rovnosti žen a mužů je neutrální.

Protože jde o změnu mezinárodních smluv upravujících práva a povinnosti osob, resp. o dalších věcech, jejichž úprava je vyhrazena zákonu, je podle čl. 49 Ústavy k ratifikaci Úmluvy č. 191 třeba souhlasu obou komor Parlamentu.

Stejným usnesením dále vláda uložila místopředsedovi vlády a ministru práce a sociálních věcí a ministru školství, mládeže a tělovýchovy přihlížet v rámci svých kompetencí k **Doporučení č. 208**, a ministru dopravy obdobně přihlížet ke **Změnám z roku 2022**.

Předseda vlády:

prof. PhDr. Petr Fiala, Ph.D., LL.M.
podepsáno elektronicky

ÚMLUVA Č. 191 O ZMĚNÁCH NOREM V DŮSLEDKU UZNÁNÍ BEZPEČNÉHO A ZDRAVÉHO PRACOVNÍHO PROSTŘEDÍ JAKO ZÁKLADNÍ ZÁSADY Z ROKU 2023

Generální konference Mezinárodní organizace práce,

kteřá byla svolána Správní radou Mezinárodního úřadu práce do Ženevy a tam se sešla dne 5. června 2023 na svém stém jedenáctém zasedání,

připomínajíc resoluci MOP o začlenění bezpečného a zdravého pracovního prostředí do rámce základních zásad a práv při práci, která byla přijata na stém desátém zasedání v červnu 2022,

rozhodnuvši se přijmout některé návrhy týkající se změny úmluvy č. 182 o nejhorších formách dětské práce z roku 1999, úmluvy č. 183 o ochraně mateřství z roku 2000, Úmluvy o práci na moři z roku 2006, ve znění pozdějších předpisů, úmluvy č. 187 o podpůrném rámci pro bezpečnost a ochranu zdraví při práci z roku 2006, úmluvy č. 188 o práci v odvětví rybolovu z roku 2007, úmluvy č. 189 o pracovnících v cizí domácnosti z roku 2011, úmluvy č. 190 o násilí a obtěžování z roku 2019, a Protokolu z roku 2014 k Úmluvě o nucené práci z roku 1930 za účelem zavedení určitých změn v nich v návaznosti na přijetí resoluce MOP o začlenění bezpečného a zdravého pracovního prostředí do rámce základních zásad a práv při práci,

s ohledem na to, že tyto návrhy musí mít podobu mezinárodní úmluvy,

přijímá dne 12. června 2023 tuto úmluvu, kterou lze označovat jako Úmluvu o bezpečném a zdravém pracovním prostředí (následné změny) z roku 2023:

Článek 1

1. Slova „Deklarace MOP o základních zásadách a právech při práci z roku 1998 ve znění z roku 2022“ nahrazují slova „Deklarace MOP o základních zásadách a právech při práci a na ni navazujících opatřeních z roku 1998“ nebo jakoukoli variantou obsaženou v preambuli úmluvy č. 182 o nejhorších formách dětské práce z roku 1999, úmluvy č. 183 o ochraně mateřství z roku 2000, Úmluvy o práci na moři z roku 2006, ve znění pozdějších předpisů, úmluvy č. 187 o podpůrném rámci pro bezpečnost a ochranu zdraví při práci z roku 2006, úmluvy č. 188 o práci v odvětví rybolovu z roku 2007, úmluvy č. 189 o pracovnících v cizí domácnosti z roku 2011 a Protokolu z roku 2014 k Úmluvě o nucené práci z roku 1930.

2. Do třetího odstavce preambule Úmluvy o práci na moři z roku 2006, ve znění pozdějších předpisů, pátého odstavce preambule úmluvy č. 188 o práci v odvětví rybolovu z roku 2007, a dvanáctého odstavce preambule Protokolu z roku 2014 k Úmluvě o nucené práci z roku 1930 se v chronologickém pořadí doplňují slova „úmluva č. 155 o bezpečnosti a zdraví pracovníků z roku 1981“ a „úmluva č. 187 o podpoře bezpečnosti a ochrany zdraví při práci z roku 2006“.

3. V článku III Úmluvy o práci na moři z roku 2006, v platném znění, se jako nové písmeno e) doplňují slova „bezpečné a zdravé pracovní prostředí“, v článku 3 odst. 2 úmluvy č. 189 o pracovnících v cizí domácnosti z roku 2011 se jako nové písmeno e) doplňují slova „bezpečné a zdravé pracovní prostředí“ a tatáž slova se doplňují v článku 5 úmluvy č. 190 o násilí

a obtěžování z roku 2019 za slova „zaměstnání a povolání“.

4. Slova „Deklarace MOP o sociální spravedlnosti pro spravedlivou globalizaci z roku 2008 ve znění z roku 2022“ nahrazují slova „Deklarace MOP o sociální spravedlnosti pro spravedlivou globalizaci“ nebo jakoukoli variantou obsaženou v preambuli úmluvy č. 189 o pracovnících v cizí domácnosti z roku 2011 a Protokolu z roku 2014 k Úmluvě o nucené práci z roku 1930.

Článek 2

1. Má se za to, že každý členský stát Mezinárodní organizace práce, který po datu vstupu této úmluvy v platnost oznámí generálnímu řediteli Mezinárodního úřadu práce svou formální ratifikaci některé z úmluv nebo protokolu uvedených v článku 1, ratifikoval tuto úmluvu nebo protokol ve znění této úmluvy.
2. Ratifikací této úmluvy každý členský stát uznává, že je nadále vázán ustanoveními všech úmluv nebo protokolu uvedených v článku 1, které již dříve ratifikoval, ve znění této úmluvy.

Článek 3

Formální ratifikace této úmluvy budou oznámeny generálnímu řediteli Mezinárodního úřadu práce k registraci.

Článek 4

1. S výhradou odstavce 3 tohoto článku vstoupí tato úmluva v platnost dnem, kdy generální ředitel Mezinárodního úřadu práce zaregistruje ratifikace dvou členských států Mezinárodní organizace práce.
2. Poté vstoupí tato úmluva v platnost pro každý členský stát dnem, kdy bude zaregistrována jeho ratifikace.
3. Tato úmluva vstupuje v platnost pro Úmluvu o práci na moři z roku 2006 v platném znění v souladu s jejím článkem XIV.

Článek 5

Vstupem této úmluvy v platnost se uzavírá možnost další ratifikace kterékoli z úmluv nebo protokolu uvedených v článku 1 v jejich nezměněném znění.

Článek 6

1. Generální ředitel Mezinárodního úřadu práce oznámí všem členským státům Mezinárodní organizace práce registraci všech ratifikací a prohlášení, které mu členské státy organizace oznámily.
2. Generální ředitel Mezinárodního úřadu práce oznámí generálnímu tajemníkovi Organizace spojených národů k zápisu podle článku 102 Charty Organizace spojených národů úplné údaje

o všech ratifikacích a prohlášeních, které byly registrovány v souladu s ustanoveními předchozích článků.

Článek 7

1. Přijme-li konference novou úmluvu revidující tuto Úmluvu, potom, nestanoví-li nová úmluva jinak:
 - (a) ratifikace nové revidující úmluvy členským státem způsobí ipso iure okamžitou výpověď této Úmluvy, pokud a jakmile nová revidující úmluva vstoupí v platnost;
 - (b) ode dne, kdy nová revidující úmluva vstoupí v platnost, přestane být tato Úmluva členským státům otevřena k ratifikaci.
2. Tato Úmluva však zůstane v platnosti co do formy a obsahu pro ty členské státy, které ji ratifikovaly, avšak neratifikovaly revidující úmluvu.

Článek 8

Anglické, francouzské a španělské znění textu této Úmluvy jsou stejně rozhodná.

DOPORUČENÍ Č. 207 TÝKAJÍCÍ SE ZMĚN NOREM V DŮSLEDKU UZNÁNÍ BEZPEČNÉHO A ZDRAVÉHO PRACOVNÍHO PROSTŘEDÍ JAKO ZÁKLADNÍ ZÁSADY Z ROKU 2023

Generální konference Mezinárodní organizace práce,

kteřá byla svolána Správní radou Mezinárodního úřadu práce do Ženevy a tam se sešla dne 5. června 2023 na svém stém jedenáctém zasedání,

připomínajíc resoluci MOP o začlenění bezpečného a zdravého pracovního prostředí do rámce základních zásad a práv v práci, která byla přijata na stém desátém zasedání v červnu 2022,

rozhodnuvši se přijmout některé návrhy týkající se změny Doporučení č. 193 o podpoře družstev z roku 2002, Doporučení č. 195 o rozvoji lidských zdrojů z roku 2004, Doporučení č. 198 o pracovněprávním vztahu z roku 2006, doporučení č. 200 k HIV/AIDS na trhu práce z roku 2010, doporučení č. 202 o minimálních úrovních sociální ochrany z roku 2012, doporučení č. 204 k přechodu z neformální do formální ekonomiky z roku 2015, a doporučení č. 205 o zaměstnanosti a důstojné práci pro mír a odolnost z roku 2017 za účelem zavedení určitých změn v nich v návaznosti na přijetí resoluce MOP o začlenění bezpečného a zdravého pracovního prostředí do rámce základních zásad a práv v práci,

s ohledem na to, že tyto návrhy musí mít podobu doporučení,

přijímá dne 12. června 2023 toto doporučení, které lze označovat jako doporučení o bezpečném a zdravém pracovním prostředí (následné změny) z roku 2023:

1. Slova „Deklarace MOP o základních zásadách a právech v práci z roku 1998 ve znění z roku 2022“ nahrazují slova „Deklarace MOP o základních zásadách a právech v práci a na ni navazujících opatřeních z roku 1998“ nebo jakoukoli variantou obsaženou v preambuli doporučení č. 193 o podpoře družstev z roku 2002, doporučení č. 195 o rozvoji lidských zdrojů z roku 2004, doporučení č. 198 o pracovněprávním vztahu z roku 2006, doporučení č. 204 k přechodu z neformální do formální ekonomiky z roku 2015 a doporučení č. 205 o zaměstnanosti a důstojné práci pro mír a odolnost z roku 2017, a v odst. 8 odst. 1 písm. a) doporučení č. 193 o podpoře družstev z roku 2002, odst. 35 doporučení č. 200 k HIV/AIDS na trhu práce z roku 2010, a odst. 23 písm. a) a odst. 41 písm. c) doporučení č. 205 o zaměstnanosti a důstojné práci pro mír a odolnost z roku 2017.
2. V pátém odstavci preambule doporučení č. 193 o podpoře družstev z roku 2002 se v chronologickém pořadí doplňují slova „úmluva č. 155 o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci z roku 1981“ a „úmluva č. 187 o podpůrném rámci pro bezpečnost a ochranu zdraví při práci z roku 2006“.
3. V doporučení č. 204 k přechodu z neformální do formální ekonomiky z roku 2015:
 - (a) v odstavci 8 preambule se slovo „osm“ nahrazuje slovem „deset“;
 - (b) v odstavci 16 se jako nové písmeno e) doplňují slova „bezpečné a zdravé pracovní

prostředí“;

(c) v příloze se ze seznamu nástrojů v podtitulu „Ostatní nástroje“ vypouštějí slova „úmluva č. 155 o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci z roku 1981“ a „úmluva č. 187 o podpůrném rámci pro bezpečnost a ochranu zdraví při práci z roku 2006“ a doplňují se v chronologickém pořadí do podtitulu „Základní úmluvy“.

4. Slova „Deklarace MOP o sociální spravedlnosti pro spravedlivou globalizaci z roku 2008 ve znění z roku 2022“ nahrazují slova „Deklarace MOP o sociální spravedlnosti pro spravedlivou globalizaci z roku 2008“ nebo jakoukoli variantou obsaženou v preambuli doporučení č. 202 o minimálních úrovních sociální ochrany z roku 2012, doporučení č. 204 k přechodu z neformální do formální ekonomiky z roku 2015 a doporučení č. 205 o zaměstnanosti a důstojné práci pro mír a odolnost z roku 2017.
5. Generální ředitel Mezinárodního úřadu práce nechá vypracovat oficiální texty doporučení uvedených v odstavcích 1 a 4, ve znění tohoto doporučení, a předá ověřené opisy těchto textů všem členským státům Organizace.

ZMĚNY Z ROKU 2022
K ÚMLUVĚ O PRÁCI NA MOŘI, 2006
V PLATNÉM ZNĚNÍ (MLC, 2006)

Změna Kodexu týkající se Nařízení 1.4

– Nábor a umístování

Standard A1.4 – Přijímání a umístování

Odst. 5 písm. c) bod vi) se nahrazuje tímto:

- vi) formou pojištění nebo rovnocenného vhodného opatření zřídily ochranný systém, který by odškodňoval námořníky za finanční ztráty, které jim mohou vzniknout v důsledku toho, že služba přijímání a umístování nebo příslušný vlastník lodi v rámci pracovní dohody námořníků nedodrží své závazky, a zajistily, aby námořníci byli před přijetím nebo v průběhu přijímání informováni o svých právech v rámci tohoto systému.

Změna Kodexu týkající se Nařízení 2.5

–Repatriace

Standard A2.5.1 – Repatriace

Vkládá se nový odstavec 9, přičemž dosavadní odstavec se přečísluje:

9. Členské státy usnadní rychlou repatriaci námořníků, a to i v případech, kdy jsou považováni za opuštěné ve smyslu odstavce 2 standardu A2.5.2. Přístavní státy, státy vlajky a státy dodávající pracovní sílu spolupracují, aby zajistily, že námořníkům najatým na lodi k náhradě námořníků, kteří byli opuštěni na jejich území nebo na lodi plující pod jejich vlajkou, budou přiznána jejich práva a nároky podle této úmluvy.

Změny Kodexu týkající se Nařízení 3.1 a 4.4 – Ubytovací a rekreační zařízení/Přístup k sociálním zařízením na pobřeží

Standard A3.1 – Ubytovací a rekreační zařízení Odstavec 17 se nahrazuje tímto:

17. Na palubě budou všem námořníkům k dispozici vhodná zařízení pro rekreaci námořníků a vybavení a služby námořníků, včetně sociálního propojení, přizpůsobené tak, aby plnily zvláštní potřeby námořníků, kteří musí žít a pracovat na lodích, s přihlédnutím k nařízení 4.3 a souvisejícím ustanovením Kodexu o ochraně zdraví a bezpečnosti a prevenci nehod.

Pokyn B3.1.11 – Rekreační zařízení, pošta a režim návštěv lodí Odstavec 4 písm. j) se nahrazuje tímto:

- j) přiměřený přístup k telefonické komunikaci s pevninou, pokud je to možné, s přiměřenou výší poplatku za využívání těchto služeb.

Vkládá se nový odstavec 8:

8. Majitelé lodí by měli, pokud je to přiměřeně proveditelné, poskytnout námořníkům na palubě svých lodí přístup k internetu, s případnými poplatky v přiměřené výši.

Pokyn B4.4.2 – Zařízení a služby sociální vybavenosti v přístavech

Vkládá se nový odstavec 5, přičemž dosavadní odstavec se přečísluje:

5. Členské státy by měly, pokud je to přiměřeně proveditelné, poskytnout námořníkům na palubě lodí ve svých přístavech a v jejich přidružených kotvištích přístup k internetu, s případnými poplatky v přiměřené výši.

Změny kodexu týkající se Nařízení 3.2

– Strava a zásobování

Standard A3.2 – Strava a zásobování

Odst. 2 písm. a) a b) se nahrazují tímto:

a) zásoby potravin a pitné vody s ohledem na počet námořníků na palubě, jejich náboženské požadavky a kulturní zvyklosti týkající se potravin, jakož i na délku a povahu plavby musí být přiměřené, pokud jde o množství, výživovou hodnotu, jakost a rozmanitost, a musí být poskytovány bezplatně po dobu trvání pracovního poměru;

b) organizace a vybavení stravovacího oddělení musí umožňovat námořníkům poskytovat přiměřená, různorodá, vyvážená a výživná jídla připravená a podávaná za hygienických podmínek; a

Odst. 7 písm. a) se nahrazuje tímto:

a) dodávky potravin a pitné vody ve vztahu k jejich množství, výživové hodnotě, jakosti a rozmanitosti;

Změny kodexu týkající se pravidla 4.1

– Lékařská péče na palubě lodí a na pevnině

Standard A4.1 – Lékařská péče na palubě lodí a na pevnině Vkládají se nové odstavce 5 a 6:

5. Každý členský stát zajistí rychlé vylodění námořníků, kteří potřebují okamžitou lékařskou péči, z lodí na svém území a přístup ke zdravotnickým zařízením na pevnině, aby jim bylo poskytnuto vhodné ošetření.

6. Pokud námořník zahynul během plavby lodí, členský stát, na jehož území k úmrtí došlo, nebo pokud k úmrtí došlo na volném moři, do jehož pobřežních vod loď dále vplouvá, usnadní majiteli lodí repatriaci těla nebo popela v souladu s přáním námořníka nebo jeho nejbližších příbuzných, podle potřeby.

Pokyn B4.1.3 – Lékařská péče na pevnině Vkládají se nové odstavce 4 a 5:

4. Každý členský stát by měl zajistit, aby námořníkům nebylo bráněno ve vylodění z důvodů veřejného zdraví a aby byli schopni doplnit loďní zásoby, palivo, vodu, potraviny a zásoby.

5. U námořníků by se mělo mít za to, že potřebují okamžitou lékařskou péči mimo jiné v případech:

- a) vážného zranění nebo nemoci;
- b) jakéhokoli zranění nebo nemoci, které by mohly vést k dočasné nebo trvalé invaliditě;
- c) jakékoli přenosné nemoci, která představuje riziko přenosu na ostatní členy posádky;
- d) jakéhokoli zranění zahrnujícího zlomeniny kostí, silné krvácení, zlomené nebo zanícené zuby nebo těžké popáleniny;
- e) silné bolesti, kterou nelze zvládnout na palubě lodi s ohledem na provozní schéma lodi, dostupnost vhodných analgetik a zdravotní dopady jejich dlouhodobého užívání;
- f) rizika sebevraždy; a
- g) kdy dálková lékařská poradenská služba doporučuje léčbu na pevnině.

Pokyn B4.1.4 – Zdravotnická pomoc ostatním lodím a mezinárodní spolupráce

Odstavec 1 písm. k) se nahrazuje tímto:

- k) na zajištění přepravy mrtvol nebo popela zemřelých námořníků do vlasti podle jejich přání nebo podle přání jejich nejbližších příbuzných v co nejkratší době.

Změna kodexu týkající se pravidla 4.3

– Bezpečnost a ochrana zdraví a předcházení nehodám

Standard A4.3 – Bezpečnost a ochrana zdraví při práci a předcházení nehodám Odstavec 1 písm. b) se nahrazuje tímto:

- b) přiměřená opatření pro předcházení pracovním nehodám, pracovním úrazům a nemocem z povolání na palubě lodi, včetně poskytnutí všech nezbytných osobních ochranných prostředků vhodné velikosti, a opatření ke snížení a předcházení rizik vystavení škodlivým úrovním vnějších faktorů a chemikálií i rizik úrazu nebo nemoci, která může způsobit užívání zařízení a strojů palubě lodi;

Změny kodexu týkající se pravidla 4.3

– Bezpečnost a ochrana zdraví a předcházení nehodám

Standard A4.3 – Bezpečnost a ochrana zdraví při práci a předcházení nehodám

Nahrazuje se návětí odstavce 5 a vkládá se nové písm. a) se souvisejícím přeznačením následujících písmen takto:

5. Každý členský stát zajistí, aby:

- a) všechna úmrtí námořníků zaměstnaných, najatých nebo pracujících na lodích plujících pod jeho vlajkou byla přiměřeně vyšetřena a zaznamenána a každoročně hlášena generálnímu řediteli Mezinárodního úřadu práce ke zveřejnění v celosvětovém rejstříku;

Pokyn B4.3.5 – Hlášení a shromažďování statistických údajů Vkládají se nové odstavce 4 a 5:

- 4. Údaje o úmrtích, které mají být hlášeny podle standardu A4.3 odst. 5 písm. a), by měly být ve formátu a s použitím klasifikace stanovených Mezinárodním úřadem práce.
- 5. Údaje o úmrtích by měly mimo jiné zahrnovat informace o typu (klasifikaci) smrti, typu lodi a hrubé tonáži, místě úmrtí (na moři, v přístavu, na kotvišti) a pohlaví, věku, pracovní pozici a oddělení námořníka.

Změny příloh

Příloha A2-I – Důkaz o finanční záruce podle nařízení 2.5 odst. 2

Písm. g) se nahrazuje tímto:

g) jméno vlastníka lodi, nebo registrovaného vlastníka, pokud se liší od vlastníka lodi;

Příloha A4-I – Doklad o finanční záruce podle nařízení 4.2 Písm. g) se nahrazuje tímto:

g) jméno vlastníka lodi, nebo registrovaného vlastníka, pokud se liší od vlastníka lodi;

DOPORUČENÍ Č. 208 TÝKAJÍCÍ SE KVALITNÍ UČŇOVSKÉ PŘÍPRAVY Z ROKU 2023

Generální konference Mezinárodní organizace práce,

kteřá byla svolána Správní radou Mezinárodního úřadu práce do Ženevy a tam se sešla dne 5. června 2023 na svém stém jedenáctém zasedání,

konstatujíc, že celosvětová míra nezaměstnanosti a podzaměstnanosti je stále vysoká, že přetrvávají nerovnosti a že rychlé změny ve světě práce, například ty, které vyplývají z výzev souvisejících se změnou klimatu, prohlubují nesoulad mezi nabízenými a požadovanými dovednostmi jakož i jejich nedostatek, a to vyžaduje rozvoj kvalitní učňovské přípravy, která poskytuje lidem všech věkových kategorií příležitosti k neustálému získávání kvalifikace, rekvalifikaci a zvyšování kvalifikace,

upozorňujíc také na to, že toto neustálé získávání kvalifikace, rekvalifikace a zvyšování kvalifikace přispívá k podpoře plného, produktivního a svobodně zvoleného zaměstnání a důstojné práce pro všechny,

zdůrazňujíc význam kvalitního vzdělávání a odborné přípravy pro všechny a přístup ke kvalitnímu celoživotnímu učení,

připomínajíc, že všichni lidé mají právo usilovat o hmotný blahobyt i duchovní rozvoj v podmínkách svobody a důstojnosti, ekonomického zabezpečení a rovných příležitostí,

uznávajíc, že podpora a rozvoj kvalitní učňovské přípravy může vést k důstojné práci, přispět k účinným a efektivním reakcím na výzvy světa práce a poskytovat příležitosti k celoživotnímu učení, které zvýší produktivitu, odolnost, přechod na jinou práci a zaměstnatelnost a uspokojí současné i budoucí potřeby učňů, zaměstnavatelů a trhu práce,

uznávajíc, že podpora, rozvoj a poskytování kvalitní učňovské přípravy může rovněž podpořit podnikání, samostatnou výdělečnou činnost, zaměstnatelnost, přechod do formální ekonomiky, vytváření důstojných pracovních míst a růst a udržitelnost podniků,

vzhledem k tomu, že účinný rámec pro kvalitní učňovskou přípravu vyžaduje, aby byla učňovská příprava dobře regulovaná, udržitelná, dostatečně financovaná, inkluzivní a bez diskriminace, násilí a obtěžování a vykořisťování, aby podporovala rovnost žen a mužů a rozmanitost, aby poskytovala odpovídající odměnu nebo jiné finanční náhrady a sociální ochranu, aby vedla k uznávané kvalifikaci a zlepšila výsledky v oblasti zaměstnanosti,

zdůrazňujíc, že učňovská příprava by měla být podporována a regulována, a to i prostřednictvím sociálního dialogu, s cílem zajistit její kvalitu, poskytovat výhody a ochranu učňům a podnikům a zvýšit atraktivitu učňovské přípravy pro potenciální učně a zaměstnavatele, včetně mikropodniků a malých a středních podniků,

připomínajíc ustanovení Všeobecné deklarace lidských práv, Mezinárodního paktu o občanských a politických právech a Mezinárodního paktu o hospodářských, sociálních a kulturních právech,

zdůrazňujíc význam Deklarace MOP o základních zásadách a právech v práci z roku 1998 ve znění z roku 2022, Deklarace MOP o sociální spravedlnosti pro spravedlivou globalizaci z roku 2008 ve znění z roku 2022, Tripartitní deklarace zásad o nadnárodních podnicích a sociální politice ve znění z roku 2022, Závěrů týkajících se podpory udržitelného podnikání z roku 2007 a Deklarace o budoucnosti práce přijaté u příležitosti 100. výročí založení MOP z roku 2019 pro podporu kvalitní učňovské přípravy a účinné ochrany všech učňů, zejména s ohledem na zásadní proměny světa práce,

připomínajíc ustanovení dalších příslušných nástrojů MOP, zejména úmluvy č. 122 o politice zaměstnanosti a doporučení č. 122 z roku 1964, úmluvy č. 142 o rozvoji lidských zdrojů z roku 1975, doporučení č. 169 o politice zaměstnanosti (doplňující ustanovení) z roku 1984, úmluvy č. 181 o soukromých agenturách práce z roku 1997, doporučení č. 195 o rozvoji lidských zdrojů z roku 2004 a doporučení č. 204 o přechodu z neformální do formální ekonomiky z roku 2015,

rozhodnuvši se přijmout některé návrhy týkající se kvalitní učňovské přípravy, což je čtvrtým bodem pořadu jednání, a stanovivši, že tyto návrhy budou mít formu doporučení,

přijímá dne 16. června 2023 toto doporučení, které lze označovat jako Doporučení týkající se kvalitní učňovské přípravy, 2023:

I. Definice, oblast působnosti a způsoby provádění

1. Pro účely tohoto doporučení:

(a) pojem „učňovská příprava“ chápán jako forma vzdělávání a odborné přípravy, která se řídí smlouvou o zajištění učňovské přípravy, jež umožňuje učňovi získat kompetence potřebné k výkonu povolání prostřednictvím strukturované a placené nebo jinak finančně kompenzované odborné přípravy, která se skládá z učení na pracovišti i mimo něj a která vede k získání uznávané kvalifikace;

(b) pojem „zprostředkovatel“ by měl být chápán jako subjekt jiný než hostitelský podnik nebo vzdělávací a školicí instituce, který koordinuje, podporuje nebo pomáhá při poskytování učňovské přípravy;

(c) pojem „program předcházející učňovské přípravě“ by měl být chápán jako program, který má potenciálním učňům pomoci rozvíjet jejich kompetence s cílem zlepšit jejich připravenost na pracovišti nebo splnit formální požadavky pro zahájení učňovské přípravy;

(d) pojem „uznávání předchozího vzdělávání“ by měl být chápán jako proces, který provádějí kvalifikovaní pracovníci a který spočívá v určení, zaznamenání, hodnocení a osvědčování kompetencí osoby získaných formálním, neformálním nebo informálním vzděláváním na základě stanovených kvalifikačních standardů.

2. Toto doporučení se vztahuje na učňovskou přípravu ve všech podnicích a odvětvích hospodářské činnosti.

3. Členské státy mohou provádět ustanovení tohoto doporučení prostřednictvím vnitrostátních právních předpisů, kolektivních smluv, politik a programů nebo jiných opatření v souladu s vnitrostátními právními předpisy a praxí.

4. Členské státy by měly provádět ustanovení tohoto doporučení po konzultaci s reprezentativními organizacemi zaměstnavatelů a pracovníků.

II. Regulační rámec pro kvalitní učňovskou přípravu

5. Členské státy by měly začlenit kvalitní učňovskou přípravu do svých příslušných politik v oblasti vzdělávání, odborné přípravy, celoživotního učení a zaměstnanosti a dále ji podporovat.

6. Členské státy by měly vytvořit regulační rámec pro kvalitní učňovskou přípravu a kvalifikační rámce nebo systémy usnadňující uznávání kompetencí získaných v rámci učňovské přípravy. Reprezentativní organizace zaměstnavatelů a pracovníků by měly být zapojeny do navrhování, provádění, monitorování a hodnocení rámců, systémů, politik a programů pro kvalitní učňovskou přípravu.

7. Členské státy by měly zřídit nebo určit jeden nebo více veřejných orgánů odpovědných za regulaci učňovské přípravy, v nichž by měly být zastoupeny reprezentativní organizace zaměstnavatelů a pracovníků.

8. Členské státy by měly zajistit, aby příslušné orgány měly jasné vymezené povinnosti, byly dostatečně financovány a úzce spolupracovaly s dalšími orgány nebo institucemi odpovědnými za regulaci nebo poskytování vzdělávání a odborné přípravy, inspekci práce, sociální ochranu, bezpečnost a ochranu zdraví při práci a veřejné a soukromé služby zaměstnanosti.

9. Členské státy by měly přijmout postup, na němž se budou podílet reprezentativní organizace zaměstnavatelů a pracovníků a který by určoval, zda je povolání vhodné pro kvalitní učňovskou přípravu, s přihlédnutím k(e):

- (a) kompetencím potřebným k výkonu tohoto povolání;
- (b) vhodnosti učňovské přípravy jako prostředku k získání těchto kompetencí;
- (c) délce učňovské přípravy, která je nutná k získání těchto kompetencí;
- (d) současné a budoucí poptávce po dovednostech v daném povolání a potenciál zaměstnání v tomto povolání;
- (e) odborným znalostem organizací zaměstnavatelů a pracovníků v oblasti profesního vzdělávání a trhu práce;
- (f) široké škále nově vznikajících profesních oblastí a vyvíjejících se výrobních procesů a služeb.

10. Členské státy by měly po konzultaci s reprezentativními organizacemi zaměstnavatelů a pracovníků zavést podle potřeby specifické nebo obecné standardy pro kvalitní učňovskou přípravu, a to přijetím opatření, která mimo jiné upravují:

- (a) minimální věk pro přijetí v souladu s úmluvou č. 138 o nejnižším věku pro vstup do zaměstnání z roku 1973 a úmluvou č. 182 o nejhorších formách dětské práce z roku 1999;
- (b) bezpečnost a ochranu zdraví při práci v souladu s úmluvou č. 155 o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci z roku 1981 a úmluvou č. 187 o podpůrném rámci pro bezpečnost a ochranu zdraví při práci z roku 2006;

(c) veškeré kvalifikační předpoklady, dosažené vzdělání nebo předchozí vzdělání požadované pro přijetí;

(d) povinnosti učňů, zaměstnavatelů, vzdělávacích a školicích institucí a zprostředkovatelů;

(e) dohled kvalifikovaných pracovníků nad uční a povahu tohoto dohledu;

(f) vhodnou rovnováhu mezi uční a pracovníky na pracovišti s cílem zajistit úspěšné učňovské programy a odpovídající dohled a zároveň zohlednit potřebu zabránit nahrazování pracovníků a dále podporovat učňovskou přípravu v mikropodnicích a malých a středních podnicích;

(g) předpokládanou minimální a maximální délku učňovské přípravy;

(h) rozsah, v jakém může být očekávaná délka učňovské přípravy zkrácena na základě předchozí odborné přípravy nebo pokroku dosaženého během učňovské přípravy;

(i) výsledky učení a učební plány založené na příslušných profesních kompetencích, potřebách vzdělávání a odborné přípravy učňů a potřebách trhu práce;

(j) vhodnou rovnováhu mezi profesní přípravou mimo pracoviště a profesní přípravou na pracovišti;

(k) přístup k profesnímu poradenství a kariérnímu poradenství, případně k dalším podpůrným službám před zahájením učňovské přípravy, v jejím průběhu i po jejím ukončení;

(l) kvalifikace a zkušenosti požadované pro učitele, instruktory, interní školitele a další odborníky zapojené do učňovské přípravy;

(m) vhodnou rovnováhu mezi uční a učiteli s ohledem na potřebu zajistit kvalitní vzdělávání a odbornou přípravu;

(n) postupy pro hodnocení a osvědčování získaných kompetencí;

(o) kvalifikaci získanou po úspěšném ukončení učňovské přípravy.

11. Členské státy by měly přijmout opatření k zajištění spravedlivého a transparentního postupu, který umožní, aby bylo možné se souhlasem učně vykonávat učňovskou přípravu ve více než jednom podniku, pokud se to považuje za nezbytné pro její dokončení.

12. Členské státy by měly stanovit podmínky, za kterých:

(a) mohou podniky nabízet učňovskou přípravu;

(b) mohou vzdělávací a školicí instituce poskytovat profesní přípravu mimo pracoviště i na pracovišti;

(c) mohou zprostředkovatelé koordinovat či podporovat učňovskou přípravu nebo pomáhat při jejím poskytování.

13. Členské státy by měly průběžně přijímat tato opatření:

(a) rozvíjet a posilovat kapacity vládních agentur, organizací zaměstnavatelů a pracovníků a vzdělávacích a školicích institucí;

(b) posilovat vzdělávací kapacitu hostitelských podniků;

(c) zvyšovat kompetence učitelů, instruktorů, interních školitelů a dalších odborníků

zapojených do učňovské přípravy.

14. Členské státy by měly přijmout opatření, která zajistí, aby systémy a programy učňovské přípravy byly pravidelně monitorovány a hodnoceny příslušnými orgány. Výsledky monitorování a hodnocení by měly být využity k odpovídajícím změnám a zlepšení systémů a programů.

III. Ochrana učňů

15. Členské státy by měly přijmout opatření k dodržování, podpoře a provádění základních principů a práv v práci v souvislosti s učňovskou přípravou.

16. Členské státy by měly přijmout opatření, která zajistí, aby učňové (učňům):

- (a) dostávali přiměřenou odměnu nebo jinou finanční náhradu, která se může v různých fázích učňovské přípravy zvyšovat s ohledem na postupné získávání odborných kompetencí;
- (b) nemuseli pracovat v pracovní době, která překračuje limity stanovené vnitrostátními právními předpisy a kolektivními smlouvami;
- (c) měli nárok na dovolenou s přiměřenou odměnou nebo jinou finanční náhradou;
- (d) měli nárok na nepřítomnost v práci z důvodu nemoci nebo úrazu s odpovídající odměnou nebo jinou finanční náhradou;
- (e) měli přístup k placené mateřské nebo otcovské dovolené a rodičovské dovolené;
- (f) měli přístup k sociálnímu zabezpečení a ochraně v mateřství;
- (g) byla přiznána svoboda sdružování a účinné uznání práva na kolektivní vyjednávání;
- (h) byla poskytována ochrana a byli školeni v oblasti bezpečnosti a ochrany zdraví při práci a v oblasti diskriminace, násilí a obtěžování;
- (i) měli nárok na odškodnění za pracovní úrazy a nemoci z povolání;
- (j) měli přístup k účinnému mechanismu řešení stížností a sporů;
- (k) měli nárok na ochranu osobních údajů.

IV. Smlouva o zajištění učňovské přípravy

17. Členské státy by měly zajistit, aby se učňovská příprava řídila písemnou smlouvou, která je uzavřena mezi učněm a hostitelským podnikem nebo veřejnou institucí, a pokud to vnitrostátní právní předpisy umožňují, může ji podepsat i třetí strana, například vzdělávací nebo školicí instituce nebo zprostředkovatel.

18. Členské státy by měly zajistit, aby smlouva o zajištění učňovské přípravy:

- (a) jasně vymezovala příslušné role, práva a povinnosti stran;
- (b) určovala místo výkonu učňovské praxe;
- (c) neobsahovala žádné ustanovení, které by omezovalo možnosti mobility učně na trhu práce po ukončení učňovské přípravy;

(d) obsahovala ustanovení týkající se délky učňovské přípravy, odměny nebo jiné finanční náhrady a její četnosti, pracovní doby, doby odpočinku, přestávek, dovolené a volna, bezpečnosti a ochrany zdraví při práci, sociálního zabezpečení, mechanismů řešení sporů a ukončení smlouvy o zajištění učňovské přípravy;

(e) určovala kompetence, osvědčení nebo kvalifikace, kterých je třeba dosáhnout, a případnou další vzdělávací podporu, která má být poskytnuta;

(f) byla registrována za podmínek stanovených příslušným orgánem;

(g) byla podepsána na začátku učňovské přípravy;

(h) pokud je učeň nezletilý, byla podepsána jeho rodičem, opatrovníkem nebo zákonným zástupcem nebo učněm se souhlasem rodiče, opatrovníka nebo zákonného zástupce, jak vyžadují vnitrostátní právní předpisy.

19. Členské státy by měly po konzultaci s reprezentativními organizacemi zaměstnavatelů a pracovníků vypracovat vzorovou smlouvu o zajištění učňovské přípravy, která by usnadnila konzistentnost, jednotnost a dodržování předpisů.

V. Rovnost a rozmanitost v kvalitní učňovské přípravě

20. Členské státy by měly přijmout opatření na podporu rovnosti, rozmanitosti a sociálního začleňování v oblasti učňovské přípravy, přičemž by měli brát zvláštní ohled na situaci a potřeby osob patřících k jedné nebo více zranitelným skupinám nebo skupinám ve zranitelných situacích.

21. Členské státy by měly přijmout vhodná opatření na podporu rovnosti a vyváženosti žen a mužů ve všech aspektech učňovské přípravy, včetně přístupu k učňovské přípravě.

22. Členské státy by měly přijmout účinná opatření k prevenci a odstranění jakékoli diskriminace, násilí, obtěžování a vykořisťování učňů a zajistit přístup k vhodným a účinným opravným prostředkům.

23. Členské státy by měly aktivně podporovat učňovskou přípravu pro dospělé a zkušené jednotlivce, kteří chtějí změnit odvětví nebo povolání, zvýšit si kvalifikaci nebo podpořit svou zaměstnatelnost, aby podporovali plné, produktivní a svobodně zvolené zaměstnání.

24. Členské státy by měly přijmout opatření na podporu přístupu ke kvalitní učňovské přípravě jako prostředku usnadňujícího úspěšný přechod z neformální do formální ekonomiky a z nejisté do bezpečné práce, která je důstojná a poskytuje přístup k sociálnímu zabezpečení a ochraně práce.

VI. Podpora kvalitní učňovské přípravy

25. Členské státy by měly po konzultaci s reprezentativními organizacemi zaměstnavatelů a pracovníků přijmout opatření k vytvoření příznivého prostředí pro podporu kvalitní učňovské přípravy, mimo jiné:

(a) vytvářením a prováděním strategií, stanovování vnitrostátních cílů a přidělování odpovídajících zdrojů pro kvalitní učňovskou přípravu;

- (b) začleněním kvalitní učňovské přípravy do vnitrostátních rozvojových strategií a do politik vzdělávání, odborné přípravy, celoživotního učení a zaměstnanosti;
- (c) zřízením odvětvových nebo profesních orgánů pro usnadnění poskytování kvalitní učňovské přípravy;
- (d) vytvořením a udržováním spolehlivých mechanismů, jako jsou informační systémy o trhu práce a pravidelné konzultace s reprezentativními organizacemi zaměstnavatelů a pracovníků, s cílem posoudit současnou a budoucí poptávku po dovednostech, aby bylo možné odpovídajícím způsobem navrhnout nebo přizpůsobit programy učňovské přípravy;
- (e) zaváděním účinných a udržitelných modelů financování;
- (f) poskytováním pobídek a podpůrných služeb;
- (g) vytvořením spolehlivých monitorovacích mechanismů, včetně shromažďování údajů příslušným orgánem o míře udržení, nedokončení a úspěšnosti učňovské přípravy, aby bylo možné posoudit účinnost modelů financování a pobídkových systémů při vytváření kvalitní učňovské přípravy;
- (h) usnadněním účinných partnerství veřejného a soukromého sektoru na podporu kvalitní učňovské přípravy v rámci vnitrostátního regulačního rámce;
- (i) případnou podporou zprostředkovatelů, kteří koordinují, podporují nebo pomáhají při poskytování učňovské přípravy;
- (j) pravidelným prováděním osvětové činnosti a propagačních kampaní s cílem zlepšit pověst a atraktivitu kvalitní učňovské přípravy tím, že se zdůrazní výhody učňovské přípravy pro pracovníky, mladé lidi, rodiny, učitele, kariérní poradce, organizace zaměstnavatelů a pracovníků a zaměstnavatele, zejména mikropodniky a malé a střední podniky;
- (k) zvyšováním informovanosti o právech, nárocích a ochraně učňů;
- (l) zaváděním programů předcházejících učňovské přípravě založených na potřebách se zaměřením na zvýšení míry účasti, udržení a úspěšnosti v učňovské přípravě u osob patřících k jedné nebo více zranitelným skupinám nebo skupinám ve zranitelných situacích;
- (m) usnadněním přístupu k dalšímu odbornému vzdělávání a dalším vzdělávacím příležitostem pro učně;
- (n) poskytováním flexibilních vzdělávacích cest a kariérního poradenství na podporu mobility, celoživotního učení a přenositelnosti dovedností a kvalifikací;
- (o) rozvíjením, podporou a povzbuzováním začlenění mentorství do programů učňovské přípravy;
- (p) využíváním nových technologií a inovativních metod ke zlepšení efektivity a kvality učňovské přípravy;
- (q) podporou učňovské přípravy v oborech souvisejících se zelenou ekonomikou a spravedlivou transformací s cílem šířit znalosti a budovat dovednosti zaměřené na budoucnost práce.

26. Členské státy by měly podporovat kulturu celoživotního učení, získávání kvalifikace, rekvalifikace a zvyšování kvalifikace, a to i v oblasti základních dovedností.

27. Aby usnadnily přechod z neformální do formální ekonomiky, měly by členské státy po konzultaci s reprezentativními organizacemi zaměstnavatelů a pracovníků přijmout opatření s cílem:

- (a) posílit kapacitu mikropodniků, malých a středních hospodářských jednotek usnadněním přístupu k rozvoji podnikání a finančním službám, zlepšením bezpečnosti a ochrany zdraví při práci a zlepšením metod výuky a odborné přípravy a technických a podnikatelských kompetencí řemeslných mistrů;
- (b) zajistit, aby učni měli přístup k profesní přípravě mimo pracoviště a mohli si případně doplnit profesní přípravu na pracovišti v jiných podnicích nebo prostřednictvím zprostředkovatelů;
- (c) posílit kapacitu sdružení mikropodniků, malých a středních hospodářských jednotek, a to i prostřednictvím finanční podpory, s cílem zlepšit kvalitu učňovské přípravy;
- (d) přijmout postup pro uznání relevantního předchozího vzdělání, včetně toho, které bylo získáno v šedé ekonomice, a podporovat poskytování překlenovacích kurzů.

VII. Mezinárodní, regionální a vnitrostátní spolupráce pro kvalitní učňovskou přípravu

28. Členské státy by měly přijmout opatření s cílem:

- (a) posílit mezinárodní, regionální a vnitrostátní spolupráci a výměnu informací o osvědčených postupech ve všech aspektech kvalitní učňovské přípravy;
- (b) spolupracovat za účelem nabídnutí učňům rozšířené možnosti vzdělávání a uznávání kompetencí získaných v rámci programů učňovské přípravy nebo předchozí odborné přípravy;
- (c) budovat účinná partnerství na podporu kvalitních programů učňovské přípravy, mimo jiné prostřednictvím tripartitních celostátních, odvětvových nebo profesních orgánů pro dovednosti, globálních a regionálních aliancí a sítí učňovské přípravy;
- (d) podporovat uznávání kvalifikací učňovské přípravy na vnitrostátní, regionální a mezinárodní úrovni.

International Labour Conference

Conférence internationale du Travail

Conferencia Internacional del Trabajo

CONVENTION 191

Convention concerning Amendments to Standards Consequential
to the Recognition of a Safe and Healthy Working Environment
as a Fundamental Principle

Adopted by the Conference at its 111th Session,
Geneva, 12 June 2023

CONVENTION 191

Convention concernant les amendements aux normes corrélatifs
à la reconnaissance d'un milieu de travail sûr et salubre
comme principe fondamental

Adoptée par la Conférence à sa 111^e session,
Genève, 12 juin 2023

CONVENIO 191

Convenio sobre las enmiendas a ciertas normas consiguientes
al reconocimiento de un entorno de trabajo seguro y saludable
como principio fundamental

Adoptado por la Conferencia en su 111.^a reunión,
Ginebra, 12 de junio de 2023

AUTHENTIC TEXT
TEXTE AUTHENTIQUE
TEXTO AUTÉNTICO

CONVENTION 191

Convention concerning Amendments to Standards Consequential to the Recognition of a Safe and Healthy Working Environment as a Fundamental Principle

The General Conference of the International Labour Organization,

Having been convened in Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met at its 111th Session on 5 June 2023,

Recalling the resolution on the inclusion of a safe and healthy working environment in the ILO's framework of fundamental principles and rights at work, adopted at its 110th Session (June 2022),

Having decided to adopt certain proposals with regard to the amendment of the Worst Forms of Child Labour Convention, 1999 (No. 182), the Maternity Protection Convention, 2000 (No. 183), the Maritime Labour Convention, 2006, as amended, the Promotional Framework for Occupational Safety and Health Convention, 2006 (No. 187), the Work in Fishing Convention, 2007 (No. 188), the Domestic Workers Convention, 2011 (No. 189), the Violence and Harassment Convention, 2019 (No. 190), and the Protocol of 2014 to the Forced Labour Convention, 1930, for the purpose of introducing therein certain amendments consequential upon the adoption of the resolution on the inclusion of a safe and healthy working environment in the ILO's framework of fundamental principles and rights at work,

Considering that these proposals must take the form of an international Convention,

adopts this 12 June 2023 the following Convention, which may be cited as the Safe and Healthy Working Environment (Consequential Amendments) Convention, 2023:

Article 1

1. The words “the ILO Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work (1998), as amended in 2022” shall be substituted for the words “the ILO Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work and its Follow-up, 1998” or any variant contained in the Preamble of the Worst Forms of Child Labour Convention, 1999 (No. 182), the Maternity Protection Convention, 2000 (No. 183), the Maritime Labour Convention, 2006, as amended, the Promotional Framework for Occupational Safety and Health Convention, 2006 (No. 187), the Work in Fishing Convention, 2007 (No. 188), the Domestic Workers

CONVENTION 191

Convention concernant les amendements aux normes corrélatifs à la reconnaissance d'un milieu de travail sûr et salubre comme principe fondamental

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail,

Convoquée à Genève par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail, et s'y étant réunie le 5 juin 2023, en sa 111^e session,

Rappelant la Résolution concernant l'inclusion d'un milieu de travail sûr et salubre dans le cadre des principes et droits fondamentaux au travail de l'OIT, adoptée à sa 110^e session (juin 2022),

Ayant décidé d'adopter certaines propositions relatives à la modification de la convention (n° 182) sur les pires formes de travail des enfants, 1999, de la convention (n° 183) sur la protection de la maternité, 2000, de la convention du travail maritime, 2006, telle qu'amendée, de la convention (n° 187) sur le cadre promotionnel pour la sécurité et la santé au travail, 2006, de la convention (n° 188) sur le travail dans la pêche, 2007, de la convention (n° 189) sur les travailleuses et travailleurs domestiques, 2011, de la convention (n° 190) sur la violence et le harcèlement, 2019, et du protocole de 2014 relatif à la convention sur le travail forcé, 1930, en vue d'y introduire certains amendements découlant de l'adoption de la Résolution concernant l'inclusion d'un milieu de travail sûr et salubre dans le cadre des principes et droits fondamentaux au travail de l'OIT,

Considérant que ces propositions doivent prendre la forme d'une convention internationale,

adopte, ce 12 juin 2023, la convention ci-après, qui sera dénommée Convention sur un milieu de travail sûr et salubre (amendements corrélatifs), 2023:

Article 1

1. Les mots «la Déclaration de l'OIT relative aux principes et droits fondamentaux au travail (1998), telle qu'amendée en 2022» remplacent les mots «la Déclaration de l'OIT relative aux principes et droits fondamentaux au travail et son suivi, 1998» ou toute formule similaire figurant dans le préambule de la convention (n° 182) sur les pires formes de travail des enfants, 1999, de la convention (n° 183) sur la protection de la maternité, 2000, de la convention du travail maritime, 2006, telle qu'amendée, de la convention (n° 187) sur le cadre promotionnel pour la sécurité et la santé au travail, 2006, de la convention (n° 188) sur le

CONVENIO 191

Convenio sobre las enmiendas a ciertas normas consiguientes al reconocimiento de un entorno de trabajo seguro y saludable como principio fundamental

La Conferencia General de la Organización Internacional del Trabajo,

Convocada en Ginebra por el Consejo de Administración de la Oficina Internacional del Trabajo, y congregada en dicha ciudad el 5 de junio de 2023 en su 111.^a reunión,

Recordando la Resolución sobre la inclusión de un entorno de trabajo seguro y saludable en el marco de la OIT relativo a los principios y derechos fundamentales en el trabajo adoptada en su 110.^a reunión (junio de 2022),

Después de haber decidido adoptar diversas proposiciones relativas a la enmienda del Convenio sobre las peores formas de trabajo infantil, 1999 (núm. 182), el Convenio sobre la protección de la maternidad, 2000 (núm. 183), el Convenio sobre el trabajo marítimo, 2006, en su versión enmendada (MLC, 2006), el Convenio sobre el marco promocional para la seguridad y salud en el trabajo, 2006 (núm. 187), el Convenio sobre el trabajo en la pesca, 2007 (núm. 188), el Convenio sobre las trabajadoras y los trabajadores domésticos, 2011 (núm. 189), el Convenio sobre la violencia y el acoso, 2019 (núm. 190) y el Protocolo de 2014 relativo al Convenio sobre el trabajo forzoso, 1930, a fin de introducir en ellos las consiguientes enmiendas derivadas de la adopción de la Resolución sobre la inclusión de un entorno de trabajo seguro y saludable en el marco de la OIT relativo a los principios y derechos fundamentales en el trabajo,

Considerando que dichas proposiciones deben revestir la forma de un convenio internacional,

adopta, con fecha 12 de junio de 2023, el siguiente convenio, que podrá ser citado como el Convenio sobre un entorno de trabajo seguro y saludable (consiguientes enmiendas), 2023:

Artículo 1

1. Las palabras «la Declaración de la OIT relativa a los principios y derechos fundamentales en el trabajo (1998), en su versión enmendada en 2022» sustituirán a las palabras «la Declaración de la OIT relativa a los principios y derechos fundamentales en el trabajo y su seguimiento, 1998» y a todas las variantes de esta fórmula contenidas en el preámbulo del Convenio sobre las peores formas de trabajo infantil, 1999 (núm. 182), del Convenio sobre la protección de la maternidad, 2000 (núm. 183), del Convenio sobre el trabajo marítimo, 2006, en su versión enmendada (MLC, 2006), del Convenio sobre el marco promocional para la seguridad y salud

Convention, 2011 (No. 189), and the Protocol of 2014 to the Forced Labour Convention, 1930.

2. The words “the Occupational Safety and Health Convention, 1981 (No. 155)” and “the Promotional Framework for Occupational Safety and Health Convention, 2006 (No. 187)” shall be added in chronological order in the third preambular paragraph of the Maritime Labour Convention, 2006, as amended, the fifth preambular paragraph of the Work in Fishing Convention, 2007 (No. 188), and the twelfth preambular paragraph of the Protocol of 2014 to the Forced Labour Convention, 1930.
3. The words “a safe and healthy working environment” shall be added as a new subparagraph (e) of Article III of the Maritime Labour Convention, 2006, as amended; as a new subparagraph (e) of Article 3(2) of the Domestic Workers Convention, 2011 (No. 189); and in Article 5 of the Violence and Harassment Convention, 2019 (No. 190), after the words “employment and occupation”.
4. The words “the ILO Declaration on Social Justice for a Fair Globalization (2008), as amended in 2022” shall be substituted for the words “the ILO Declaration on Social Justice for a Fair Globalization” or any variant contained in the Preamble to the Domestic Workers Convention, 2011 (No. 189), and the Protocol of 2014 to the Forced Labour Convention, 1930.

Article 2

1. Any Member of the International Labour Organization which, after the date of entry into force of this Convention, communicates to the Director-General of the International Labour Office its formal ratification of any of the Conventions, or of the Protocol, referred to in Article 1 shall be considered to have ratified that Convention or the Protocol as amended by this Convention.
2. Upon ratifying this Convention, each Member recognizes that it shall continue to be bound by the provisions of any of the Conventions or the Protocol referred to in Article 1 that it has previously ratified, as amended by this Convention.

Article 3

The formal ratifications of this Convention shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration.

travail dans la pêche, 2007, de la convention (n° 189) sur les travailleuses et travailleurs domestiques, 2011, et du protocole de 2014 relatif à la convention sur le travail forcé, 1930.

2. Les mots «la convention (n° 155) sur la sécurité et la santé des travailleurs, 1981» et «la convention (n° 187) sur le cadre promotionnel pour la sécurité et la santé au travail, 2006» sont ajoutés, dans l'ordre chronologique, au troisième alinéa du préambule de la convention du travail maritime, 2006, telle qu'amendée, au cinquième alinéa du préambule de la convention (n° 188) sur le travail dans la pêche, 2007, et au douzième alinéa du préambule du protocole de 2014 relatif à la convention sur le travail forcé, 1930.
3. Les mots «un milieu de travail sûr et salubre» sont ajoutés à l'article III de la convention du travail maritime, 2006, telle qu'amendée, moyennant l'insertion d'un alinéa supplémentaire *e*), au paragraphe 2 de l'article 3 de la convention (n° 189) sur les travailleuses et travailleurs domestiques, 2011, moyennant l'insertion d'un alinéa supplémentaire *e*), et à l'article 5 de la convention (n° 190) sur la violence et le harcèlement, 2019, après les mots «en matière d'emploi et de profession».
4. Les mots «la Déclaration de l'OIT sur la justice sociale pour une mondialisation équitable (2008), telle qu'amendée en 2022» remplacent les mots «la Déclaration de l'OIT sur la justice sociale pour une mondialisation équitable» ou toute formule similaire figurant dans le préambule de la convention (n° 189) sur les travailleuses et travailleurs domestiques, 2011, et du protocole de 2014 relatif à la convention sur le travail forcé, 1930.

Article 2

1. Tout Membre de l'Organisation qui, après la date d'entrée en vigueur de la présente convention, communique au Directeur général du Bureau international du Travail sa ratification formelle de l'une quelconque des conventions ou du protocole mentionnés à l'article 1 est considéré comme ayant ratifié ladite convention ou ledit protocole que modifie la présente convention.
2. En ratifiant la présente convention, tout Membre de l'Organisation reconnaît qu'il continue d'être lié par les dispositions des conventions ou du protocole mentionnés à l'article 1 qu'il aura ratifiés précédemment, tels que modifiés par la présente convention.

Article 3

Les ratifications formelles de la présente convention seront communiquées au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistrées.

en el trabajo, 2006 (núm. 187), del Convenio sobre el trabajo en la pesca, 2007 (núm. 188), del Convenio sobre las trabajadoras y los trabajadores domésticos, 2011 (núm. 189), y del Protocolo de 2014 relativo al Convenio sobre el trabajo forzoso, 1930.

2. Las palabras «el Convenio sobre seguridad y salud de los trabajadores, 1981 (núm. 155)» y «el Convenio sobre el marco promocional para la seguridad y salud en el trabajo, 2006 (núm. 187)» se añadirán, por orden cronológico, al tercer párrafo del preámbulo del Convenio sobre el trabajo marítimo, 2006, en su versión enmendada (MLC, 2006), al quinto párrafo del preámbulo del Convenio sobre el trabajo en la pesca, 2007 (núm. 188) y al duodécimo párrafo del preámbulo del Protocolo de 2014 relativo al Convenio sobre el trabajo forzoso, 1930.
3. Las palabras «un entorno de trabajo seguro y saludable» se añadirán como un nuevo apartado *e*) del artículo III del Convenio sobre el trabajo marítimo, 2006, en su versión enmendada (MLC, 2006), como un nuevo apartado *e*) del párrafo 2 del artículo 3 del Convenio sobre las trabajadoras y los trabajadores domésticos, 2011 (núm. 189) y al artículo 5 del Convenio sobre la violencia y el acoso, 2019 (núm. 190), después de las palabras «en materia de empleo y ocupación».
4. Las palabras «la Declaración de la OIT sobre la justicia social para una globalización equitativa (2008), en su versión enmendada en 2022» sustituirán a las palabras «la Declaración de la OIT sobre la justicia social para una globalización equitativa» y a todas las variantes de esta fórmula contenidas en el preámbulo del Convenio sobre las trabajadoras y los trabajadores domésticos, 2011 (núm. 189) y del Protocolo de 2014 relativo al Convenio sobre el trabajo forzoso, 1930.

Artículo 2

1. Se considerará que todo Miembro de la Organización Internacional del Trabajo que comunique al Director General de la Oficina Internacional del Trabajo, después de la fecha en que entre en vigor este convenio, la ratificación formal de cualquiera de los convenios o del protocolo mencionados en el artículo 1 ha ratificado ese convenio o protocolo tal como ha quedado modificado por el presente convenio.
2. Al ratificar el presente convenio, todo Miembro que haya ratificado previamente cualquiera de los convenios o el protocolo mencionados en el artículo 1 reconoce que seguirá sujeto a la obligación de cumplir las disposiciones establecidas en él tal como ha quedado modificado por el presente convenio.

Artículo 3

Las ratificaciones formales del presente convenio serán comunicadas, para su registro, al Director General de la Oficina Internacional del Trabajo.

Article 4

1. Subject to paragraph 3 of this Article, this Convention shall come into force on the date on which the ratifications of two Members of the International Labour Organization have been registered with the Director-General of the International Labour Office.
2. Thereafter, this Convention shall come into force for any Member on the date on which its ratification is registered.
3. This Convention shall come into force for the Maritime Labour Convention, 2006, as amended, in accordance with Article XIV of the latter.

Article 5

The entry into force of this Convention shall close any of the Conventions, or the Protocol, referred to in Article 1 to further ratification in their non-amended version.

Article 6

1. The Director-General of the International Labour Office shall notify all Members of the International Labour Organization of the registration of all ratifications and declarations that have been communicated by the Members of the Organization.
2. The Director-General of the International Labour Office shall communicate to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations full particulars of all ratifications and declarations that have been registered in accordance with the provisions of the preceding Articles.

Article 7

1. Should the Conference adopt a new Convention revising this Convention, then, unless the new Convention otherwise provides:
 - (a) the ratification by a Member of the new revising Convention shall ipso jure involve the immediate denunciation of this Convention, if and when the new revising Convention shall have come into force;
 - (b) as from the date when the new revising Convention comes into force, this Convention shall cease to be open to ratification by the Members.

Article 4

1. Sous réserve du paragraphe 3 du présent article, la présente convention entre en vigueur à la date où les ratifications de deux Membres sont enregistrées par le Directeur général du Bureau international du Travail.
2. Par la suite, la présente convention entre en vigueur pour chaque Membre à la date de l'enregistrement de sa ratification.
3. La présente convention entre en vigueur au regard de la convention du travail maritime, 2006, telle qu'amendée, conformément à l'article XIV de celle-ci.

Article 5

L'entrée en vigueur de la présente convention a pour effet de fermer les conventions et le protocole mentionnés à l'article 1 à toute nouvelle ratification dans leur version non modifiée.

Article 6

1. Le Directeur général du Bureau international du Travail notifie à tous les Membres de l'Organisation internationale du Travail l'enregistrement de toutes les ratifications et dénonciations qui lui sont communiquées par les Membres de l'Organisation.
2. Le Directeur général du Bureau international du Travail communique au Secrétaire général des Nations Unies, aux fins d'enregistrement, conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies, des renseignements complets au sujet de toutes ratifications et dénonciations enregistrées conformément aux articles précédents.

Article 7

1. Au cas où la Conférence adopterait une nouvelle convention portant révision de la présente convention, et à moins que la nouvelle convention ne dispose autrement:
 - a) la ratification par un Membre de la nouvelle convention portant révision entraînerait de plein droit dénonciation immédiate de la présente convention, sous réserve que la nouvelle convention portant révision soit entrée en vigueur;
 - b) à partir de la date de l'entrée en vigueur de la nouvelle convention portant révision, la présente convention cesserait d'être ouverte à la ratification des Membres.

Artículo 4

1. A reserva de lo dispuesto en el párrafo 3 de este artículo, el presente convenio entrará en vigor en la fecha en que las ratificaciones de dos Miembros de la Organización Internacional del Trabajo hayan sido registradas por el Director General de la Oficina Internacional del Trabajo.
2. Desde dicho momento, el presente convenio entrará en vigor, para cada Miembro, en la fecha en que su ratificación haya sido registrada.
3. El presente convenio entrará en vigor para el Convenio sobre el trabajo marítimo, 2006, en su versión enmendada (MLC, 2006), de conformidad con lo dispuesto en el artículo XIV de este último.

Artículo 5

La entrada en vigor del presente convenio impedirá que cualquiera de los convenios o el protocolo mencionados en el artículo 1 pueda ser posteriormente ratificado en su forma no enmendada.

Artículo 6

1. El Director General de la Oficina Internacional del Trabajo notificará a todos los Miembros de la Organización Internacional del Trabajo el registro de todas las ratificaciones y declaraciones que le comuniquen los Miembros de la Organización.
2. El Director General de la Oficina Internacional del Trabajo comunicará al Secretario General de las Naciones Unidas, para su registro de conformidad con el artículo 102 de la Carta de las Naciones Unidas, información completa sobre todas las ratificaciones y declaraciones que haya registrado de acuerdo con los artículos precedentes.

Artículo 7

1. En caso de que la Conferencia adopte un nuevo convenio que implique una revisión del presente convenio, y a menos que en el nuevo convenio se disponga otra cosa:
 - a) la ratificación, por un Miembro, del nuevo convenio revisor implicará, *ipso jure*, la denuncia inmediata del presente convenio, siempre que el nuevo convenio revisor haya entrado en vigor;
 - b) a partir de la fecha en que entre en vigor el nuevo convenio revisor, el presente convenio cesará de estar abierto a la ratificación por los Miembros.

2. This Convention shall in any case remain in force in its actual form and content for those Members which have ratified it but have not ratified the revising Convention.

Article 8

The English, French and Spanish versions of the text of this Convention are equally authoritative.

2. La présente convention demeurerait en tout cas en vigueur dans sa forme et teneur pour les Membres qui l'auraient ratifiée et qui ne ratifieraient pas la convention portant révision.

Article 8

Les versions anglaise, espagnole et française du texte de la présente convention font également foi.

2. El presente convenio continuará en vigor en todo caso, en su forma y contenido actuales, para los Miembros que lo hayan ratificado y no ratifiquen el convenio revisor.

Artículo 8

Las versiones española, francesa e inglesa del texto del presente convenio son igualmente auténticas.

The foregoing is the authentic text of the Convention duly adopted by the General Conference of the International Labour Organization during its 111th Session which was held in Geneva and declared closed on 16 June 2023.

IN FAITH WHEREOF we have appended our signatures this 16 June 2023:

Le texte qui précède est le texte authentique de la convention dûment adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail dans sa 111^e session qui s'est tenue à Genève et qui a été déclarée close le 16 juin 2023.

EN FOI DE QUOI ont apposé leurs signatures ce 16 juin 2023:

El texto precedente es el texto auténtico del convenio debidamente adoptado por la Conferencia General de la Organización Internacional del Trabajo en su 111.^a reunión congregada en Ginebra y declarada clausurada el 16 de junio de 2023.

EN FE DE LO CUAL subscriben el presente el 16 de junio de 2023:

*The President of the Conference,
Le Président de la Conférence,
El Presidente de la Conferencia,*

ALI BIN SAMIKH AL MARRI

*The Director-General of the International Labour Office,
Le Directeur général du Bureau international du Travail,
El Director General de la Oficina Internacional del Trabajo,*

GILBERT F. HOUNGBO

The text of the Convention as here presented is a true copy of the text authenticated by the signatures of the President of the International Labour Conference and of the Director-General of the International Labour Office.

Le texte de la convention présenté ici est une copie exacte du texte authentiqué par les signatures du Président de la Conférence internationale du Travail et du Directeur général du Bureau international du Travail.

El texto del convenio aquí presentado es una copia fiel del texto autenticado con las firmas del Presidente de la Conferencia Internacional del Trabajo y del Director General de la Oficina Internacional del Trabajo.

*For the Director-General of the International Labour Office:
Pour le Directeur général du Bureau international du Travail:
Por el Director General de la Oficina Internacional del Trabajo:*

A handwritten signature in dark ink, enclosed within a hand-drawn oval. The signature is stylized and appears to read 'G. Politakis'.

Georges P. Politakis

Legal Adviser of the International Labour Office
Conseiller juridique du Bureau International du Travail
Consejero Jurídico de la Oficina Internacional del Trabajo

International Labour Conference

Conférence internationale du Travail

Conferencia Internacional del Trabajo

RECOMMENDATION 207

Recommendation concerning Amendments to Standards
Consequential to the Recognition of a Safe and Healthy Working Environment
as a Fundamental Principle
Adopted by the Conference at its 111th Session,
Geneva, 12 June 2023

RECOMMANDATION 207

Recommandation concernant les amendements aux normes
corrélatifs à la reconnaissance d'un milieu de travail sûr et salubre
comme principe fondamental
Adoptée par la Conférence à sa 111^e session,
Genève, 12 juin 2023

RECOMENDACIÓN 207

Recomendación sobre las enmiendas a ciertas normas
consiguientes al reconocimiento de un entorno de trabajo seguro y saludable
como principio fundamental
Adoptada por la Conferencia en su 111.^a reunión,
Ginebra, 12 de junio de 2023

AUTHENTIC TEXT
TEXTE AUTHENTIQUE
TEXTO AUTÉNTICO

RECOMMENDATION 207
Recommendation concerning Amendments
to Standards Consequential to the Recognition
of a Safe and Healthy Working Environment
as a Fundamental Principle

The General Conference of the International Labour Organization,

Having been convened in Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met at its 111th Session on 5 June 2023,

Recalling the resolution on the inclusion of a safe and healthy working environment in the ILO's framework of fundamental principles and rights at work, adopted at its 110th Session (June 2022),

Having decided to adopt certain proposals with regard to the amendment of the Promotion of Cooperatives Recommendation, 2002 (No. 193), the Human Resources Development Recommendation, 2004 (No. 195), the Employment Relationship Recommendation, 2006 (No. 198), the HIV and AIDS Recommendation, 2010 (No. 200), the Social Protection Floors Recommendation, 2012 (No. 202), the Transition from the Informal to the Formal Economy Recommendation, 2015 (No. 204), and the Employment and Decent Work for Peace and Resilience Recommendation, 2017 (No. 205), for the purpose of introducing therein certain amendments consequential upon the adoption of the resolution on the inclusion of a safe and healthy working environment in the ILO's framework of fundamental principles and rights at work,

Considering that these proposals must take the form of a Recommendation,

adopts this 12 June 2023 the following Recommendation, which may be cited as the Safe and Healthy Working Environment (Consequential Amendments) Recommendation, 2023:

1. The words "the ILO Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work (1998), as amended in 2022" shall be substituted for the words "the ILO Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work and its Follow-up, 1998" or any variant contained in the Preamble of the Promotion of Cooperatives Recommendation, 2002 (No. 193), the Human Resources Development Recommendation, 2004 (No. 195), the Employment Relationship Recommendation, 2006 (No. 198), the Transition from the Informal to the Formal Economy Recommendation, 2015 (No. 204), and the Employment and Decent Work for Peace and Resilience Recommendation, 2017 (No. 205), and in Paragraph 8(1)(a) of the Promotion of Cooperatives Recommendation,

RECOMMANDATION 207

Recommandation concernant les amendements aux normes corrélatifs à la reconnaissance d'un milieu de travail sûr et salubre comme principe fondamental

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail,

Convoquée à Genève par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail, et s'y étant réunie le 5 juin 2023, en sa 111^e session,

Rappelant la Résolution concernant l'inclusion d'un milieu de travail sûr et salubre dans le cadre des principes et droits fondamentaux au travail de l'OIT, adoptée à sa 110^e session (juin 2022),

Ayant décidé d'adopter certaines propositions relatives à la modification de la recommandation (n° 193) sur la promotion des coopératives, 2002, de la recommandation (n° 195) sur la mise en valeur des ressources humaines, 2004, de la recommandation (n° 198) sur la relation de travail, 2006, de la recommandation (n° 200) sur le VIH et le sida, 2010, de la recommandation (n° 202) sur les socles de protection sociale, 2012, de la recommandation (n° 204) sur la transition de l'économie informelle vers l'économie formelle, 2015, et de la recommandation (n° 205) sur l'emploi et le travail décent pour la paix et la résilience, 2017, en vue d'y introduire certains amendements découlant de l'adoption de la Résolution concernant l'inclusion d'un milieu de travail sûr et salubre dans le cadre des principes et droits fondamentaux au travail de l'OIT,

Considérant que ces propositions doivent prendre la forme d'une recommandation,

adopte, ce 12 juin 2023, la recommandation ci-après, qui sera dénommée Recommandation sur un milieu de travail sûr et salubre (amendements corrélatifs), 2023:

1. Les mots «la Déclaration de l'OIT relative aux principes et droits fondamentaux au travail (1998), telle qu'amendée en 2022» remplacent les mots «la Déclaration de l'OIT relative aux principes et droits fondamentaux au travail et son suivi, 1998» ou toute formule similaire figurant dans le préambule de la recommandation (n° 193) sur la promotion des coopératives, 2002, de la recommandation (n° 195) sur la mise en valeur des ressources humaines, 2004, de la recommandation (n° 198) sur la relation de travail, 2006, de la recommandation (n° 204) sur la transition de l'économie informelle vers l'économie formelle, 2015, et de la recommandation (n° 205) sur l'emploi et le travail décent pour la paix et la résilience, 2017, et au paragraphe 8 (1) a) de la recommandation (n° 193) sur la

RECOMENDACIÓN 207

Recomendación sobre sobre las enmiendas a ciertas normas consiguientes al reconocimiento de un entorno de trabajo seguro y saludable como principio fundamental

La Conferencia General de la Organización Internacional del Trabajo,

Convocada en Ginebra por el Consejo de Administración de la Oficina Internacional del Trabajo y congregada en dicha ciudad el 5 de junio de 2023, en su 111.^a reunión,

Recordando la Resolución sobre la inclusión de un entorno de trabajo seguro y saludable en el marco de la OIT relativo a los principios y derechos fundamentales en el trabajo adoptada en su 110.^a reunión (junio de 2022),

Después de haber decidido adoptar diversas proposiciones relativas a la enmienda de la Recomendación sobre la promoción de las cooperativas, 2002 (núm. 193), la Recomendación sobre el desarrollo de los recursos humanos, 2004 (núm. 195), la Recomendación sobre la relación de trabajo, 2006 (núm. 198), la Recomendación sobre el VIH y el sida, 2010 (núm. 200), la Recomendación sobre los pisos de protección social, 2012 (núm. 202), la Recomendación sobre la transición de la economía informal a la economía formal, 2015 (núm. 204) y la Recomendación sobre el empleo y el trabajo decente para la paz y la resiliencia, 2017 (núm. 205), a fin de introducir en ellas las consiguientes enmiendas derivadas de la adopción de la Resolución sobre la inclusión de un entorno de trabajo seguro y saludable en el marco de la OIT relativo a los principios y derechos fundamentales en el trabajo,

Considerando que dichas proposiciones deben revestir la forma de una recomendación,

adopta, con fecha 12 de junio de 2023, la siguiente recomendación, que podrá ser citada como la Recomendación sobre un entorno de trabajo seguro y saludable (consiguientes enmiendas), 2023:

1. Las palabras «la Declaración de la OIT relativa a los principios y derechos fundamentales en el trabajo (1998), en su versión enmendada en 2022» sustituirán a las palabras «la Declaración de la OIT relativa a los principios y derechos fundamentales en el trabajo y su seguimiento, 1998» y a todas las variantes de esta fórmula contenidas en el preámbulo de la Recomendación sobre la promoción de las cooperativas, 2002 (núm. 193), de la Recomendación sobre el desarrollo de los recursos humanos, 2004 (núm. 195), de la Recomendación sobre la relación de trabajo, 2006 (núm. 198), de la Recomendación sobre la transición de la economía informal a la economía formal, 2015 (núm. 204) y de la Recomendación sobre el empleo y el trabajo decente para la paz y la resiliencia, 2017 (núm. 205), así como

2002 (No. 193), Paragraph 35 of the HIV and AIDS Recommendation, 2010 (No. 200), and Paragraphs 23(a) and 41(c) of the Employment and Decent Work for Peace and Resilience Recommendation, 2017 (No. 205).

2. The words “the Occupational Safety and Health Convention, 1981 (No. 155)” and “the Promotional Framework for Occupational Safety and Health Convention, 2006 (No. 187)” shall be added in chronological order in the fifth preambular paragraph of the Promotion of Cooperatives Recommendation, 2002 (No. 193).
3. In the Transition from the Informal to the Formal Economy Recommendation, 2015 (No. 204):
 - (a) the word “eight” shall be replaced by “ten” in the eighth preambular paragraph;
 - (b) the words “a safe and healthy working environment” shall be added as a new clause (e) of Paragraph 16;
 - (c) in the Annex, the words “Occupational Safety and Health Convention, 1981 (No. 155)” and “Promotional Framework for Occupational Safety and Health Convention, 2006 (No. 187)” shall be deleted from the list of instruments under the subheading “Other instruments” and shall be added in chronological order under the subheading “Fundamental Conventions”.
4. The words “the ILO Declaration on Social Justice for a Fair Globalization (2008), as amended in 2022” shall be substituted for the words “the ILO Declaration on Social Justice for a Fair Globalization, 2008,” or any variant contained in the Preamble of the Social Protection Floors Recommendation, 2012 (No. 202), the Transition from the Informal to the Formal Economy Recommendation, 2015 (No. 204), and the Employment and Decent Work for Peace and Resilience Recommendation, 2017 (No. 205).
5. The Director-General of the International Labour Office shall have official texts prepared of the Recommendations referred to in Paragraphs 1 and 4, as amended by this Recommendation, and shall communicate certified copies of these texts to each of the Members of the Organization.

promotion des coopératives, 2002, au paragraphe 35 de la recommandation (n° 200) sur le VIH et le sida, 2010, et aux paragraphes 23 *a*) et 41 *c*) de la recommandation (n° 205) sur l'emploi et le travail décent pour la paix et la résilience, 2017.

2. Les mentions «la convention (n° 155) sur la sécurité et la santé des travailleurs, 1981» et «la convention (n° 187) sur le cadre promotionnel pour la sécurité et la santé au travail, 2006» sont ajoutées, dans l'ordre chronologique, au cinquième paragraphe du préambule de la recommandation (n° 193) concernant la promotion des coopératives, 2002.
3. Dans la recommandation (n° 204) sur la transition de l'économie informelle vers l'économie formelle, 2015:
 - a*) au huitième alinéa du préambule, le mot «huit» est remplacé par le mot «dix»;
 - b*) les mots «un milieu de travail sûr et salubre» sont ajoutés au paragraphe 16, moyennant l'insertion d'un alinéa supplémentaire *e*);
 - c*) dans l'annexe, les mots «la convention (n° 155) sur la sécurité et la santé des travailleurs, 1981» et «la convention (n° 187) sur le cadre promotionnel pour la sécurité et la santé au travail, 2006» sont supprimés de la liste des instruments figurant sous le sous-titre «Autres instruments» et ajoutés, dans l'ordre chronologique, sous le sous-titre «Conventions fondamentales».
4. Les mots «la Déclaration de l'OIT sur la justice sociale pour une mondialisation équitable (2008), telle qu'amendée en 2022» remplacent les mots «la Déclaration de l'OIT sur la justice sociale pour une mondialisation équitable, 2008» ou toute formule similaire figurant dans les préambules de la recommandation (n° 202) sur les socles de protection sociale, 2012, de la recommandation (n° 204) sur la transition de l'économie informelle vers l'économie formelle, 2015, et de la recommandation (n° 205) sur l'emploi et le travail décent pour la paix et la résilience, 2017.
5. Le Directeur général du Bureau international du Travail fait établir les textes officiels des recommandations énumérées aux paragraphes 1 et 4, telles que modifiées par la présente recommandation, et en communique des copies certifiées conformes à chacun des Membres de l'Organisation.

en el párrafo 8, 1), *a*) de la Recomendación sobre la promoción de las cooperativas, 2002 (núm. 193), el párrafo 35 de la Recomendación sobre el VIH y el sida, 2010 (núm. 200) y los párrafos 23, *a*) y 41, *c*) de la Recomendación sobre el empleo y el trabajo decente para la paz y la resiliencia, 2017 (núm. 205).

2. Las palabras «el Convenio sobre seguridad y salud de los trabajadores, 1981 (núm. 155)» y «el Convenio sobre el marco promocional para la seguridad y salud en el trabajo, 2006 (núm. 187)» se añadirán, por orden cronológico, al quinto párrafo del preámbulo de la Recomendación sobre la promoción de las cooperativas, 2002 (núm. 193).
3. En la Recomendación sobre la transición de la economía informal a la economía formal, 2015 (núm. 204):
 - a*) la palabra «ocho» se sustituirá por «diez» en el octavo párrafo del preámbulo;
 - b*) las palabras «un entorno de trabajo seguro y saludable» se añadirán como un nuevo apartado *e*) del párrafo 16;
 - c*) en el anexo, las palabras «Convenio sobre seguridad y salud de los trabajadores, 1981 (núm. 155)» y «Convenio sobre el marco promocional para la seguridad y salud en el trabajo, 2006 (núm. 187)» se eliminarán de la lista de instrumentos enumerados bajo el subtítulo «Otros instrumentos» y se añadirán, por orden cronológico, bajo el subtítulo «Convenios fundamentales».
4. Las palabras «la Declaración de la OIT sobre la justicia social para una globalización equitativa (2008), en su versión enmendada en 2022» sustituirán a las palabras «Declaración de la OIT sobre la justicia social para una globalización equitativa, 2008» y a todas las variantes de esta fórmula contenidas en los preámbulos de la Recomendación sobre los pisos de protección social, 2012 (núm. 202), de la Recomendación sobre la transición de la economía informal a la economía formal, 2015 (núm. 204) y de la Recomendación sobre el empleo y el trabajo decente para la paz y la resiliencia, 2017 (núm. 205).
5. El Director General de la Oficina Internacional del Trabajo dispondrá la preparación de textos oficiales de las recomendaciones mencionadas en los párrafos 1 y 4, tal como han quedado modificados por esta recomendación, y remitirá copias certificadas de esos textos a cada uno de los Miembros de la Organización.

The foregoing is the authentic text of the Recommendation duly adopted by the General Conference of the International Labour Organization during its 111th Session which was held in Geneva and declared closed on 16 June 2023.

IN FAITH WHEREOF we have appended our signatures this 16 June 2023:

Le texte qui précède est le texte authentique de la recommandation dûment adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail dans sa 111^e session qui s'est tenue à Genève et qui a été déclarée close le 16 juin 2023.

EN FOI DE QUOI ont apposé leurs signatures ce 16 juin 2023:

El texto precedente es el texto auténtico de la recomendación debidamente adoptada por la Conferencia General de la Organización Internacional del Trabajo en su 111.^a reunión congregada en Ginebra y declarada clausurada el 16 de junio de 2023.

EN FE DE LO CUAL subscriben el presente el 16 de junio de 2023:

*The President of the Conference,
Le Président de la Conférence,
El Presidente de la Conferencia,*

ALI BIN SAMIKH AL MARRI

*The Director-General of the International Labour Office,
Le Directeur général du Bureau international du Travail,
El Director General de la Oficina Internacional del Trabajo,*

GILBERT F. HOUNGBO

The text of the Recommendation as here presented is a true copy of the text authenticated by the signatures of the President of the International Labour Conference and of the Director-General of the International Labour Office.

Le texte de la recommandation présenté ici est une copie exacte du texte authentiqué par les signatures du Président de la Conférence internationale du Travail et du Directeur général du Bureau international du Travail.

El texto de la recomendación aquí presentado es una copia fiel del texto autenticado con las firmas del Presidente de la Conferencia Internacional del Trabajo y del Director General de la Oficina Internacional del Trabajo.

For the Director-General of the International Labour Office:

Pour le Directeur général du Bureau international du Travail:

Por el Director General de la Oficina Internacional del Trabajo:

A handwritten signature in dark ink, consisting of a large, stylized capital 'G' followed by a series of loops and a final flourish.

Georges Politakis

Legal Adviser of the International Labour Office

Conseiller juridique du Bureau International du Travail

Consejero Jurídico de la Oficina Internacional del Trabajo

International Labour Conference Conférence internationale du Travail

AMENDMENTS OF 2022
TO THE MARITIME LABOUR CONVENTION, 2006,
AS AMENDED (MLC, 2006)
APPROVED BY THE CONFERENCE
AT ITS ONE HUNDRED AND TENTH SESSION,
GENEVA, 6 JUNE 2022

AMENDEMENTS DE 2022 À LA CONVENTION
DU TRAVAIL MARITIME, 2006,
TELLE QU'AMENDÉE (MLC, 2006)
APPROUVÉS PAR LA CONFÉRENCE
À SA CENT DIXIÈME SESSION,
GENÈVE, 6 JUIN 2022

AUTHENTIC TEXT
TEXTE AUTHENTIQUE

**AMENDMENTS OF 2022
TO THE MARITIME LABOUR CONVENTION, 2006
AS AMENDED (MLC, 2006)**

**Amendment to the Code relating to Regulation 1.4
– Recruitment and placement**

Standard A1.4 – Recruitment and placement

Replace paragraph 5(c)(vi) by the following:

- (vi) establish a system of protection, by way of insurance or an equivalent appropriate measure, to compensate seafarers for monetary loss that they may incur as a result of the failure of a recruitment and placement service or the relevant shipowner under the seafarers' employment agreement to meet its obligations to them, and ensure that seafarers are informed, prior to or in the process of engagement, of their rights under that system.

**Amendment to the Code relating to Regulation 2.5
– Repatriation**

Standard A2.5.1 – Repatriation

Insert new paragraph 9 and renumber the subsequent paragraph:

9. Members shall facilitate the prompt repatriation of seafarers, including when they are deemed abandoned within the meaning of Standard A2.5.2, paragraph 2. Port States, flag States and labour-supplying States shall cooperate to ensure that seafarers engaged on a ship to replace seafarers who have been abandoned in their territory, or on a ship flying their flag, shall be accorded their rights and entitlements under this Convention.

**Amendments to the Code relating to Regulations 3.1 and 4.4
– Accommodation and recreational facilities/Access
to shore-based welfare facilities**

Standard A3.1 – Accommodation and recreational facilities

Replace paragraph 17 by the following:

17. Appropriate seafarers' recreational facilities, amenities and services, including social connectivity, as adapted to meet the special needs of seafarers who must live and work on ships, shall be provided on board for the benefit of all seafarers, taking into account Regulation 4.3 and the associated Code provisions on health and safety protection and accident prevention.

Guideline B3.1.11 – Recreational facilities, mail and ship visit arrangements

Replace paragraph 4(j) by the following:

- (j) reasonable access to ship-to-shore telephone communications, where available, with any charges for the use of these services being reasonable in amount.

Insert new paragraph 8:

8. Shipowners should, so far as is reasonably practicable, provide seafarers on board their ships with internet access, with charges, if any, being reasonable in amount.

Guideline B4.4.2 – Welfare facilities and services in ports

Insert new paragraph 5 and renumber the subsequent paragraphs:

5. Members should, so far as is reasonably practicable, provide seafarers on board ships in their ports and at their associated anchorages with internet access, with charges, if any, being reasonable in amount.

**TEXTE DES AMENDEMENTS DE 2022
À LA CONVENTION DU TRAVAIL MARITIME, 2006,
TELLE QU'AMENDÉE (MLC, 2006)**

**Amendement au code concernant la règle 1.4
– Recrutement et placement**

Norme A1.4 – Recrutement et placement

Remplacer l'alinéa c) vi) du paragraphe 5 par ce qui suit:

- vi) mettent en place un système de protection, sous la forme d'une assurance ou d'une mesure équivalente appropriée, pour indemniser les gens de mer ayant subi des pertes pécuniaires du fait que le service de recrutement et de placement ou l'armateur en vertu du contrat d'engagement maritime n'a pas rempli ses obligations à leur égard et s'assurent que les gens de mer sont informés, avant ou au moment de leur engagement, de leurs droits prévus dans le cadre dudit système.

**Amendement au code concernant la règle 2.5
– Rapatriement**

Norme A2.5.1 – Rapatriement

Insérer un nouveau paragraphe 9 et renuméroter le paragraphe suivant:

- 9. Les Membres doivent faciliter le prompt rapatriement des gens de mer, y compris lorsqu'ils sont considérés comme ayant été abandonnés au sens du paragraphe 2 de la norme A2.5.2. Les Etats du port, les Etats du pavillon et les Etats fournisseurs de main-d'œuvre coopèrent pour garantir que les gens de mer engagés à bord d'un navire pour remplacer ceux qui ont été abandonnés sur leur territoire, ou sur un navire battant leur pavillon, bénéficieront des droits et des prestations prévus par la présente convention.

**Amendements au code concernant les règles 3.1 et 4.4
– Logement et loisirs/Accès à des installations de bien-être
à terre**

Norme A3.1 – Logement et loisirs

Remplacer le paragraphe 17 par ce qui suit:

- 17. Des installations, commodités et services de loisirs appropriés, y compris la connectivité sociale, adaptés aux besoins particuliers des gens de mer qui doivent vivre et travailler à bord des navires, sont mis à la disposition de tous les gens de mer à bord, en tenant compte des dispositions de la règle 4.3 et des dispositions correspondantes du code qui ont trait à la protection de la santé et de la sécurité et à la prévention des accidents.

Principe directeur B3.1.11 – Installations de loisirs et dispositions concernant le courrier et les visites à bord des navires

Remplacer l'alinéa j) du paragraphe 4 par ce qui suit:

- j) un accès raisonnable à des communications téléphoniques avec la terre, s'il y a lieu, le cas échéant pour un tarif raisonnable.

Insérer un nouveau paragraphe 8 comme suit:

- 8. Les armateurs devraient, pour autant que cela est raisonnablement possible, fournir aux gens de mer à bord de leurs navires un accès à Internet, le cas échéant pour un tarif raisonnable.

Principe directeur B4.4.2 – Installations et services de bien-être dans les ports

Insérer un nouveau paragraphe 5 et renuméroter les paragraphes suivants:

- 5. Les Membres devraient, pour autant que cela est raisonnablement possible, fournir aux gens de mer à bord des navires se trouvant dans leurs ports et à leurs postes de mouillage associés, un accès à Internet, le cas échéant pour un tarif raisonnable.

Amendments to the Code relating to Regulation 3.2 – Food and catering

Standard A3.2 – Food and catering

Replace paragraphs 2(a) and (b) by the following:

- (a) food and drinking water supplies, having regard to the number of seafarers on board, their religious requirements and cultural practices as they pertain to food, and the duration and nature of the voyage, shall be suitable in respect of quantity, nutritional value, quality and variety, and shall be provided free of charge during the period of engagement;
- (b) the organization and equipment of the catering department shall be such as to permit the provision to the seafarers of adequate, varied, balanced and nutritious meals prepared and served in hygienic conditions; and

Replace paragraph 7(a) by the following:

- (a) supplies of food and drinking water in relation to their quantity, nutritional value, quality and variety;

Amendments to the Code relating to Regulation 4.1 – Medical care on board ship and ashore

Standard A4.1 – Medical care on board ship and ashore

Insert new paragraphs 5 and 6:

5. Each Member shall ensure prompt disembarkation of seafarers in need of immediate medical care from ships in its territory and access to medical facilities ashore for the provision of appropriate treatment.

6. Where a seafarer has died during a ship's voyage, the Member in whose territory the death has occurred or, where the death has occurred on the high seas, into whose territorial waters the ship next enters, shall facilitate the repatriation of the body or ashes by the shipowner, in accordance with the wishes of the seafarer or their next of kin, as appropriate.

Guideline B4.1.3 – Medical care ashore

Insert new paragraphs 4 and 5:

4. Each Member should ensure that seafarers are not prevented from disembarking for public health reasons, and that they are able to replenish ships' stores, fuel, water, food and supplies.

5. Seafarers should be considered to be in need of immediate medical care in cases of, but not limited to:

- (a) any serious injury or disease;
- (b) any injury or disease which might lead to temporary or permanent disability;
- (c) any communicable disease which poses a risk of transmission to other members of the crew;
- (d) any injury involving broken bones, severe bleeding, broken or inflamed teeth or severe burns;
- (e) severe pain which cannot be managed on board ship, taking account of the operational pattern of the ship, the availability of suitable analgesics and the health impacts of taking these for an extended period;
- (f) suicide risk; and
- (g) a tele-medical advisory service recommending treatment ashore.

Amendements au code concernant la règle 3.2

– Alimentation et service de table

Norme A3.2 – Alimentation et service de table

Remplacer les alinéas *a)* et *b)* du paragraphe 2 par ce qui suit:

- a)* un approvisionnement suffisant en vivres et en eau potable, d'une valeur nutritive, d'une qualité et d'une variété satisfaisantes, compte tenu du nombre de gens de mer à bord, de leur religion et de leurs habitudes culturelles en matière alimentaire ainsi que de la durée et de la nature du voyage, et assuré gratuitement pendant la période d'engagement;
- b)* un aménagement et un équipement du service de cuisine et de table qui permettent de fournir aux gens de mer des repas convenables, variés, équilibrés et nutritifs, préparés et servis dans des conditions d'hygiène satisfaisantes;

Remplacer l'alinéa *a)* du paragraphe 7 par ce qui suit:

- a)* l'approvisionnement en vivres et en eau potable en ce qui concerne leur quantité, leur valeur nutritionnelle, leur qualité et leur variété;

Amendements au code concernant la règle 4.1

– Soins médicaux à bord des navires et à terre

Norme A4.1 – Soins médicaux à bord des navires et à terre

Insérer de nouveaux paragraphes 5 et 6, comme suit:

5. Tout Membre s'assure que les gens de mer ayant besoin de soins médicaux immédiats soient rapidement débarqués des navires qui se trouvent sur son territoire et aient accès à des installations médicales à terre pour recevoir un traitement approprié.

6. Lorsqu'un marin décède au cours du voyage d'un navire, le Membre sur le territoire duquel le décès survient ou, si le décès survient en haute mer, dans les eaux territoriales duquel le navire entre ensuite, facilite le rapatriement du corps ou des cendres par l'armateur, conformément aux souhaits du marin ou de ses parents les plus proches, selon le cas.

Principe directeur B4.1.3 – Soins médicaux à terre

Insérer de nouveaux paragraphes 4 et 5, comme suit:

4. Chaque Membre devrait veiller à ce que les gens de mer ne soient pas empêchés de débarquer pour des raisons de santé publique et à ce qu'ils puissent réapprovisionner les magasins du navire et reconstituer ses réserves en carburant, eau, vivres et provisions.

5. Les gens de mer devraient être considérés comme requérant des soins médicaux immédiats entre autres dans les cas suivants:

- a)* lésion ou maladie grave;
- b)* lésion ou maladie qui pourrait entraîner une incapacité temporaire ou permanente;
- c)* maladie transmissible risquant de se propager à d'autres membres de l'équipage;
- d)* lésion due à une fracture, un saignement important, une dent cassée ou une inflammation dentaire ou une brûlure grave;
- e)* douleurs intenses ne pouvant pas être traitées à bord du navire, compte tenu du mode d'exploitation de ce dernier, de la disponibilité d'analgésiques appropriés et des effets sur la santé de la prise prolongée desdits analgésiques;
- f)* risque de suicide;
- g)* traitement à terre recommandé par un service consultatif de télémédecine.

Guideline B4.1.4 – Medical assistance to other ships and international cooperation

Replace paragraph 1(k) by the following:

- (k) arranging for the repatriation of the bodies or ashes of deceased seafarers, in accordance with their wishes or those of their next of kin, as appropriate, and as soon as practicable.

**Amendment to the Code relating to Regulation 4.3
– Health and safety protection and accident prevention**

Standard A4.3 – Health and safety protection and accident prevention

Replace paragraph 1(b) by the following:

- (b) reasonable precautions to prevent occupational accidents, injuries and diseases on board ship, including through the provision of all necessary appropriately-sized personal protective equipment and measures to reduce and prevent the risk of exposure to harmful levels of ambient factors and chemicals, as well as the risk of injury or disease that may arise from the use of equipment and machinery on board ships;

**Amendments to the Code relating to Regulation 4.3
– Health and safety protection and accident prevention**

Standard A4.3 – Health and safety protection and accident prevention

Replace the *chapeau* of paragraph 5, insert new paragraph 5(a) and renumber the subsequent subparagraphs:

5. Each Member shall ensure that:

- (a) all deaths of seafarers employed, engaged or working on board ships that fly its flag are adequately investigated and recorded, and reported on an annual basis to the Director-General of the International Labour Office to be published in a global register;

Guideline B4.3.5 – Reporting and collection of statistics

Insert new paragraphs 4 and 5:

4. The fatality data to be reported under subparagraph (a) of paragraph 5 of Standard A4.3 should be in the format, and using the classification, as specified by the International Labour Office.

5. The fatality data should include, but not be limited to, information on the type (classification) of death, ship type and gross tonnage, location of fatality (at sea, in port, at anchorage), and seafarer's sex, age, occupational position and department.

Amendments to Appendices

Appendix A2-I – Evidence of financial security under Regulation 2.5, paragraph 2

Replace item (g) by the following:

- (g) name of the shipowner, or of the registered owner if different from the shipowner;

Appendix A4-I – Evidence of financial security under Regulation 4.2

Replace item (g) by the following:

- (g) name of the shipowner, or of the registered owner if different from the shipowner;

Principe directeur B4.1.4 – Assistance médicale aux autres navires et coopération internationale

Remplacer l'alinéa *k)* du paragraphe 1 par ce qui suit:

- k)* prendre les dispositions nécessaires en vue de rapatrier, dès que cela est possible, le corps ou les cendres des gens de mer décédés, conformément à leurs souhaits ou à ceux de leurs parents les plus proches, selon le cas.

**Amendement au code concernant la règle 4.3
– Protection de la santé et de la sécurité et prévention des accidents**

Norme A4.3 – Protection de la santé et de la sécurité et prévention des accidents

Remplacer l'alinéa *b)* du paragraphe 1 par ce qui suit:

- b)* les précautions raisonnables afin de prévenir les accidents du travail et les lésions et maladies professionnelles à bord des navires, y compris par la fourniture de tout équipement de protection individuelle nécessaire dans des tailles appropriées et des mesures visant à réduire et à prévenir les risques d'exposition à des niveaux nocifs de facteurs ambiants et de produits chimiques, ainsi que les risques de lésion ou de maladie pouvant résulter de l'utilisation de l'équipement et des machines à bord des navires;

**Amendements au code concernant la règle 4.3
– Protection de la santé et de la sécurité et prévention des accidents**

Norme A4.3 – Protection de la santé et de la sécurité et prévention des accidents

Remplacer le chapeau du paragraphe 5, insérer un nouvel alinéa *a)* au paragraphe 5 et renuméroter les alinéas suivants:

- 5. Tout Membre veille à ce que:
 - a)* tous les décès de gens de mer employés, engagés ou travaillant à bord de navires battant son pavillon fassent l'objet d'une enquête appropriée, soient dûment enregistrés et soient déclarés chaque année au Directeur général du Bureau international du Travail en vue de leur publication dans un registre mondial;

Principe directeur B4.3.5 – Déclaration des accidents du travail et compilation des statistiques

Insérer de nouveaux paragraphes 4 et 5, comme suit:

4. Les données relatives aux décès qui doivent être déclarés conformément à l'alinéa *a)* du paragraphe 5 de la norme A4.3 devraient être présentées selon les modalités et la classification déterminées par le Bureau international du Travail.

5. Les données relatives aux décès devraient inclure entre autres des informations sur le type (classification) du décès, le type et la jauge brute du navire, le lieu du décès (en mer, dans un port, à un poste de mouillage), et le sexe, l'âge, la fonction et le service du marin.

Amendements relatifs aux annexes

Annexe A2-I – Preuves de la garantie financière prescrites par la règle 2.5, paragraphe 2

Remplacer l'élément *g)* par ce qui suit:

- g)* le nom de l'armateur ou du propriétaire inscrit, s'il diffère de l'armateur.

Annexe A4-I – Preuves de la garantie financière prévue à la règle 4.2

Remplacer l'élément *g)* par ce qui suit:

- g)* le nom de l'armateur ou du propriétaire inscrit, s'il diffère de l'armateur;

The foregoing is the authentic text of the Amendments duly approved by the General Conference of the International Labour Organization during its One hundred and tenth Session which was held at Geneva and declared closed the eleventh day of June 2022.

IN FAITH WHEREOF we have appended our signatures this eleventh day of June 2022.

Le texte qui précède est le texte authentique des amendements dûment approuvés par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail dans sa cent dixième session qui s'est tenue à Genève et qui a été déclarée close le onzième jour de juin 2022.

EN FOI DE QUOI ont apposé leurs signatures, ce onzième jour de juin 2022:

*The President of the Conference,
Le Président de la Conférence,*

CLAUDIO MORONI

*The Director-General of the International Labour Office,
Le Directeur général du Bureau international du Travail,*


GUY RYDER

The text of the Amendments as here presented is a true copy of the text authenticated by the signatures of the President of the International Labour Conference and of the Director-General of the International Labour Office.

Le texte des amendements présenté ici est une copie exacte du texte authentiqué par les signatures du Président de la Conférence internationale du Travail et du Directeur général du Bureau international du Travail.

Certified true and complete copy,
Copie certifiée conforme et complète,

For the Director-General of the International Labour Office:
Pour le Directeur général du Bureau international du Travail:

Certified true and complete copy:
For the Director-General
of the International Labour Office:

G. D. LITAKIS
Deputy Legal Adviser
of the International Labour Office

International Labour Conference Conférence internationale du Travail Conferencia Internacional del Trabajo

RECOMMENDATION 208

Recommendation concerning quality apprenticeships
Adopted by the Conference at its 111th Session,
Geneva, 16 June 2023

RECOMMANDATION 208

Recommandation concernant les apprentissages de qualité
Adoptée par la Conférence à sa 111^e session,
Genève, 16 juin 2023

RECOMENDACIÓN 208

Recomendación relativa a los aprendizajes de calidad
Adoptada por la Conferencia en su 111.^a reunión,
Ginebra, 16 de junio de 2023

AUTHENTIC TEXT
TEXTE AUTHENTIQUE
TEXTO AUTÉNTICO

RECOMMENDATION 208
Recommendation
concerning quality apprenticeships

The General Conference of the International Labour Organization,

Having been convened in Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met at its 111th Session on 5 June 2023,

Noting that global unemployment and underemployment rates continue to be high, that inequality persists and that rapid transformations in the world of work, such as those resulting from the challenges of climate change, exacerbate skills mismatches and skills shortages, requiring the development of quality apprenticeships that provide opportunities for people of all ages to skill, reskill and upskill continuously,

Noting also that this continuous skilling, reskilling and upskilling contributes to promoting full, productive and freely chosen employment and decent work for all,

Underlining the importance of quality education and training for all and access to quality lifelong learning,

Recalling that all human beings have the right to pursue both their material well-being and their spiritual development in conditions of freedom and dignity, of economic security and equal opportunity,

Recognizing that the promotion and development of quality apprenticeships can lead to decent work, contribute to effective and efficient responses to world of work challenges and provide lifelong learning opportunities to enhance productivity, resilience, transitions and employability and meet current and future needs of apprentices, employers and the labour market,

Recognizing that the promotion, development and delivery of quality apprenticeships can also support entrepreneurship, self-employment, employability, the transition to the formal economy, the creation of decent jobs and the growth and sustainability of enterprises,

Considering that an effective framework for quality apprenticeships requires apprenticeships to be well regulated, sustainable, sufficiently funded, inclusive and free from discrimination, violence and harassment and exploitation, to promote gender equality and diversity, to provide adequate remuneration or other financial

RECOMMANDATION 208

Recommandation concernant les apprentissages de qualité

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail,

Convoquée à Genève par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail, et s'y étant réunie le 5 juin 2023, en sa 111^e session,

Notant que les taux mondiaux de chômage et de sous-emploi demeurent élevés, que les inégalités persistent et que les transformations rapides dans le monde du travail, telles que celles résultant des défis du changement climatique, accentuent l'inadéquation et les pénuries en matière de compétences, ce qui nécessite le développement d'apprentissages de qualité offrant aux personnes de tous âges des possibilités d'acquérir des compétences, de les actualiser et de les perfectionner de manière continue,

Notant par ailleurs que l'acquisition, l'actualisation et le perfectionnement continus des compétences contribuent au plein emploi, productif et librement choisi, et au travail décent pour tous,

Soulignant l'importance d'une éducation et d'une formation de qualité pour tous et de l'accès à un apprentissage de qualité tout au long de la vie,

Rappelant que tous les êtres humains ont le droit de poursuivre leur progrès matériel et leur développement spirituel dans la liberté et la dignité, dans la sécurité économique et avec des chances égales,

Reconnaissant que la promotion et le développement d'apprentissages de qualité peuvent conduire au travail décent, contribuer à apporter des réponses efficaces et efficientes aux défis du monde du travail, et offrir des possibilités d'apprentissage tout au long de la vie propres à améliorer la productivité, la résilience, les transitions et l'employabilité et à répondre aux besoins actuels et futurs des apprentis, des employeurs et du marché du travail,

Reconnaissant que la promotion, le développement et la mise en œuvre d'apprentissages de qualité peuvent aussi favoriser l'entrepreneuriat, le travail indépendant, l'employabilité, la transition vers l'économie formelle et la création d'emplois décents, ainsi que la croissance et la durabilité des entreprises,

Considérant qu'un cadre efficace pour des apprentissages de qualité nécessite que ces apprentissages soient dûment réglementés, durables, suffisamment financés, inclusifs et exempts de discrimination, de violence et de harcèlement ainsi que d'exploitation, promeuvent l'égalité des genres et la diversité, prévoient une rémunération ou une autre

RECOMENDACIÓN 208

Recomendación relativa a los aprendizajes de calidad

La Conferencia General de la Organización Internacional del Trabajo,

Convocada en Ginebra por el Consejo de Administración de la Oficina Internacional del Trabajo, y congregada el 5 de junio de 2023 en su 111.^a reunión,

Observando que las tasas mundiales de desempleo y subempleo siguen siendo elevadas, que las desigualdades persisten, y que las rápidas transformaciones en el mundo del trabajo, como las resultantes de los desafíos del cambio climático, exacerban la inadecuación y la escasez de competencias, lo que requiere el desarrollo de aprendizajes de calidad que brinden oportunidades a las personas de todas las edades para adquirir competencias, perfeccionarlas y recualificarse de manera continua,

Observando además que la adquisición y el perfeccionamiento de competencias y la recualificación continuos contribuyen a promover el empleo pleno, productivo y libremente elegido y el trabajo decente para todos,

Subrayando la importancia de una educación y una formación de calidad para todos y del acceso a un aprendizaje permanente de calidad,

Recordando que todos los seres humanos tienen derecho a perseguir su bienestar material y su desarrollo espiritual en condiciones de libertad y dignidad, de seguridad económica y en igualdad de oportunidades,

Reconociendo que la promoción y el desarrollo de aprendizajes de calidad pueden conducir al trabajo decente, contribuir a dar respuestas eficaces y eficientes a los desafíos del mundo del trabajo, y ofrecer oportunidades de aprendizaje permanente que permitan mejorar la productividad, la resiliencia, las transiciones y la empleabilidad y satisfacer las necesidades actuales y futuras de los aprendices, los empleadores y el mercado de trabajo,

Reconociendo que la promoción, el desarrollo y la realización de aprendizajes de calidad también pueden favorecer la iniciativa empresarial, el empleo por cuenta propia, la empleabilidad, la transición a la economía formal, la creación de puestos de trabajo decentes y el crecimiento y la sostenibilidad de las empresas,

Considerando que un marco eficaz para aprendizajes de calidad requiere que los aprendizajes estén debidamente regulados, sean sostenibles, cuenten con suficiente financiación, sean inclusivos y estén exentos de discriminación, de violencia y acoso y de explotación, promuevan la igualdad de género y la diversidad, proporcionen una remuneración

compensation and social protection coverage, to lead to recognized qualifications and to enhance employment outcomes,

Emphasizing that apprenticeships should be promoted and regulated, including through social dialogue, with a view to ensuring their quality, providing benefits and protection to apprentices and enterprises, and enhancing the attractiveness of apprenticeships to potential apprentices and employers, including micro, small and medium-sized enterprises,

Recalling the provisions of the Universal Declaration of Human Rights, the International Covenant on Civil and Political Rights, and the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights,

Underlining the relevance of the ILO Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work (1998), as amended in 2022, the ILO Declaration on Social Justice for a Fair Globalization (2008), as amended in 2022, the Tripartite Declaration of Principles concerning Multinational Enterprises and Social Policy, as amended in 2022, the Conclusions concerning the promotion of sustainable enterprises (2007) and the ILO Centenary Declaration for the Future of Work (2019) for the promotion of quality apprenticeships and the effective protection of all apprentices, particularly in the light of the profound transformations in the world of work,

Recalling the provisions of other relevant ILO instruments, particularly the Employment Policy Convention (No. 122) and Recommendation (No. 122), 1964, the Human Resources Development Convention, 1975 (No. 142), the Employment Policy (Supplementary Provisions) Recommendation, 1984 (No. 169), the Private Employment Agencies Convention, 1997 (No. 181), the Human Resources Development Recommendation, 2004 (No. 195), and the Transition from the Informal to the Formal Economy Recommendation, 2015 (No. 204),

Having decided upon the adoption of certain proposals concerning quality apprenticeships, which is the fourth item on the agenda of the session, and having determined that these proposals shall take the form of a Recommendation,

adopts this 16 June 2023 the following Recommendation, which may be cited as the Quality Apprenticeships Recommendation, 2023:

I.
Definitions, scope and means
of implementation

1. For the purposes of this Recommendation:

- (a) the term “apprenticeship” should be understood as a form of education and training that is governed

forme d'indemnité financière adéquates ainsi qu'une protection sociale, aboutissent à des certificats reconnus et améliorent les résultats en matière d'emploi,

Soulignant qu'il faudrait promouvoir et réglementer les apprentissages, notamment par la voie du dialogue social, de manière à en garantir la qualité, à assurer des avantages et une protection aux apprentis et aux entreprises, et à améliorer l'attractivité des apprentissages pour les apprentis et les employeurs potentiels, notamment les micro, petites et moyennes entreprises,

Rappelant les dispositions de la Déclaration universelle des droits de l'homme, du Pacte international relatif aux droits civils et politiques et du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels,

Soulignant la pertinence de la Déclaration de l'OIT relative aux principes et droits fondamentaux au travail (1998), telle qu'amendée en 2022, de la Déclaration de l'OIT sur la justice sociale pour une mondialisation équitable (2008), telle qu'amendée en 2022, de la Déclaration de principes tripartite sur les entreprises multinationales et la politique sociale, telle qu'amendée en 2022, des Conclusions concernant la promotion d'entreprises durables (2007) et de la Déclaration du centenaire de l'OIT pour l'avenir du travail (2019) pour la promotion d'apprentissages de qualité et la protection effective de tous les apprentis, compte tenu en particulier des transformations profondes du monde du travail,

Rappelant les dispositions d'autres instruments pertinents de l'OIT, notamment la convention (n° 122) et la recommandation (n° 122) sur la politique de l'emploi, 1964, la convention (n° 142) sur la mise en valeur des ressources humaines, 1975, la recommandation (n° 169) concernant la politique de l'emploi (dispositions complémentaires), 1984, la convention (n° 181) sur les agences d'emploi privées, 1997, la recommandation (n° 195) sur la mise en valeur des ressources humaines, 2004, et la recommandation (n° 204) sur la transition de l'économie informelle vers l'économie formelle, 2015,

Après avoir décidé d'adopter diverses propositions concernant les apprentissages de qualité, quatrième question à l'ordre du jour de la session, et après avoir décidé que ces propositions prendraient la forme d'une recommandation,

adopte, ce 16 juin 2023, la recommandation ci-après, qui sera dénommée Recommandation sur les apprentissages de qualité, 2023:

I. Définitions, champ d'application et moyens de mise en œuvre

1. Aux fins de la présente recommandation:

- a) le terme «apprentissage» devrait s'entendre d'une forme d'enseignement et de formation qui est

ou autre compensation financière adéquates y couverture de protection sociale, den lugar a cualificaciones reconocidas y mejoren los resultados en materia de empleo,

Poniendo de relieve que se deberían promover y regular los aprendizajes, inclusive mediante el diálogo social, con el fin de garantizar su calidad, de ofrecer beneficios y protección a los aprendices y a las empresas, y de mejorar el atractivo de los aprendizajes para los aprendices y los empleadores potenciales, incluidas las microempresas y las pequeñas y medianas empresas,

Recordando las disposiciones de la Declaración Universal de Derechos Humanos, el Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, y el Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales,

Subrayando la pertinencia de la Declaración de la OIT relativa a los principios y derechos fundamentales en el trabajo (1998), en su versión enmendada en 2022, la Declaración de la OIT sobre la justicia social para una globalización equitativa (2008), en su versión enmendada en 2022, la Declaración tripartita de principios sobre las empresas multinationales y la política social, en su versión enmendada en 2022, las Conclusiones relativas a la promoción de empresas sostenibles (2007) y la Declaración del Centenario de la OIT para el Futuro del Trabajo (2019) para la promoción de aprendizajes de calidad y la protección efectiva de todos los aprendices, teniendo especialmente en cuenta las profundas transformaciones en el mundo del trabajo,

Recordando las disposiciones de otros instrumentos pertinentes de la OIT, en particular el Convenio (núm. 122) y la Recomendación (núm. 122) sobre la política del empleo, 1964, el Convenio sobre el desarrollo de los recursos humanos, 1975 (núm. 142), la Recomendación sobre la política del empleo (disposiciones complementarias), 1984 (núm. 169), el Convenio sobre las agencias de empleo privadas, 1997 (núm. 181), la Recomendación sobre el desarrollo de los recursos humanos, 2004 (núm. 195) y la Recomendación sobre la transición de la economía informal a la economía formal, 2015 (núm. 204),

Habiendo decidido adoptar ciertas propuestas relativas a los aprendizajes de calidad, cuestión que constituye el cuarto punto del orden del día de la reunión, y habiendo decidido que dichas propuestas tomen la forma de una recomendación,

adopta, con fecha 16 de junio de 2023, la siguiente recomendación, que podrá ser citada como la Recomendación sobre los aprendizajes de calidad, 2023:

I. Definiciones, alcance y medios de aplicación

1. Para los efectos de esta recomendación:

- a) debería entenderse por «aprendizaje» una forma de educación y de formación que se rige por un contrato

by an apprenticeship agreement, that enables an apprentice to acquire the competencies required to work in an occupation through structured and remunerated or otherwise financially compensated training consisting of both on-the-job and off-the-job learning and that leads to a recognized qualification;

- (b) the term “intermediary” should be understood as an entity, other than the host enterprise or the educational and training institution, that coordinates, supports or assists in the provision of an apprenticeship;
- (c) the term “pre-apprenticeship programme” should be understood as a programme designed to help potential apprentices to develop their competencies with a view to improving their workplace preparedness or meeting the formal entry requirements for an apprenticeship;
- (d) the term “recognition of prior learning” should be understood as a process, undertaken by qualified personnel, of identifying, documenting, assessing and certifying a person’s competencies, acquired through formal, non-formal or informal learning, based on established qualification standards.

- 2. This Recommendation applies to apprenticeships in all enterprises and sectors of economic activity.
- 3. Members may give effect to the provisions of this Recommendation through national laws and regulations, collective agreements, policies and programmes or other measures consistent with national law and practice.
- 4. Members should implement the provisions of this Recommendation in consultation with representative employers’ and workers’ organizations.

II.

Regulatory framework for quality apprenticeships

- 5. Members should incorporate and promote quality apprenticeships within their relevant education, vocational training, lifelong learning and employment policies.
- 6. Members should establish a regulatory framework for quality apprenticeships, and qualification frameworks or systems to facilitate the recognition of competencies acquired through apprenticeships. Representative

régie par un contrat d'apprentissage, qui permet à un apprenti d'acquérir les compétences requises pour exercer une profession grâce à une formation structurée et assortie d'une rémunération ou d'une autre forme d'indemnité financière, en milieu de travail et hors milieu de travail, et qui aboutit à un certificat reconnu;

- b) le terme «intermédiaire» devrait s'entendre d'une entité autre que l'entreprise d'accueil ou l'établissement d'enseignement et de formation, qui coordonne ou soutient un apprentissage ou aide à sa mise en œuvre;
 - c) le terme «programme de préapprentissage» devrait s'entendre d'un programme conçu pour aider les apprentis potentiels à développer leurs compétences afin qu'ils soient mieux préparés à intégrer le lieu de travail ou qu'ils remplissent les conditions formelles d'admission en apprentissage;
 - d) l'expression «validation des acquis de l'expérience» devrait s'entendre d'un processus mené par du personnel qualifié qui consiste à déterminer, documenter, évaluer et certifier, conformément aux cadres de qualifications établis, les compétences qu'une personne a acquises de façon formelle, non formelle ou informelle.
2. La présente recommandation s'applique aux apprentissages effectués dans toutes les entreprises et tous les secteurs d'activité économique.
 3. Les Membres peuvent donner effet aux dispositions de la présente recommandation par voie de législation nationale, de conventions collectives, de politiques et de programmes ou d'autres mesures conformes à la législation et à la pratique nationales.
 4. Les Membres devraient mettre en œuvre les dispositions de la présente recommandation en consultation avec les organisations représentatives d'employeurs et de travailleurs.

II. Cadre réglementaire pour des apprentissages de qualité

5. Les Membres devraient intégrer et promouvoir les apprentissages de qualité dans le cadre des politiques pertinentes en matière d'éducation, de formation professionnelle, d'apprentissage tout au long de la vie et d'emploi.
6. Les Membres devraient établir un cadre réglementaire pour des apprentissages de qualité, ainsi que des systèmes ou des cadres de qualifications qui facilitent la reconnaissance des compétences acquises par le biais

de apprentizaje, que permite a un aprendiz adquirir las competencias requeridas para ejercer una ocupación mediante una formación estructurada con una remuneración u otra compensación financiera, en el trabajo y fuera del trabajo, y que conduce a la obtención de una cualificación reconocida;

- b) debería entenderse por «intermediario» toda entidad, distinta de la empresa de acogida o de la institución de educación y de formación, que coordina o apoya un aprendizaje, o presta asistencia para su realización;
 - c) debería entenderse por «programa de preaprendizaje» un programa diseñado para ayudar a los aspirantes a aprendices a desarrollar sus competencias con el fin de mejorar su preparación para integrarse en el lugar de trabajo o de cumplir los requisitos formales de acceso a un aprendizaje;
 - d) debería entenderse por «reconocimiento de conocimientos previos» el proceso de identificación, documentación, evaluación y certificación realizado por personal cualificado de las competencias que una persona ha adquirido mediante una formación formal, no formal o informal, basándose en normas de cualificación establecidas.
2. Esta recomendación se aplica a los aprendizajes realizados en todas las empresas y sectores de actividad económica.
 3. Los Miembros podrán hacer efectivas las disposiciones de esta recomendación por medio de la legislación nacional, los convenios colectivos, las políticas y programas u otras medidas acordes con la legislación y la práctica nacionales.
 4. Los Miembros deberían aplicar las disposiciones de esta recomendación en consulta con las organizaciones representativas de empleadores y de trabajadores.

II. Marco regulatorio para aprendizajes de calidad

5. Los Miembros deberían incorporar y promover los aprendizajes de calidad en las políticas pertinentes de educación, formación profesional, aprendizaje permanente y empleo.
6. Los Miembros deberían establecer un marco que regule los aprendizajes de calidad, así como marcos o sistemas de cualificaciones que faciliten el reconocimiento de las competencias adquiridas mediante los aprendizajes.

employers' and workers' organizations should be involved in the design, implementation, monitoring and evaluation of frameworks, systems, policies and programmes for quality apprenticeships.

7. Members should establish or designate one or more public authorities responsible for regulating apprenticeships, in which representative employers' and workers' organizations should be represented.
8. Members should ensure that the competent authorities have clearly defined responsibilities, are adequately funded and work in close cooperation with other authorities or institutions responsible for regulating or delivering education and training, labour inspection, social protection, occupational safety and health, and public and private employment services.
9. Members should adopt a process, in which representative employers' and workers' organizations participate, for determining whether an occupation is suitable for quality apprenticeships, taking into account:
 - (a) the competencies needed to work in that occupation;
 - (b) the appropriateness of an apprenticeship as a means of acquiring such competencies;
 - (c) the duration of the apprenticeship required to acquire such competencies;
 - (d) the current and future demand for skills in, and employment potential of, that occupation;
 - (e) the occupational, training and labour market expertise of employers' and workers' organizations;
 - (f) the wide range of emerging occupational fields, and evolving production processes and services.
10. Members should, in consultation with representative employers' and workers' organizations, establish occupation-specific or general standards, as appropriate, for quality apprenticeships by taking measures that provide, among other things, for:
 - (a) the minimum age for admission, in accordance with the Minimum Age Convention, 1973 (No. 138), and the Worst Forms of Child Labour Convention, 1999 (No. 182);

des apprentissages. Les organisations représentatives d'employeurs et de travailleurs devraient être associées à la conception, à la mise en œuvre, au suivi et à l'évaluation des cadres, des systèmes, des politiques et des programmes en matière d'apprentissages de qualité.

7. Les Membres devraient mettre en place ou désigner une ou plusieurs autorités publiques chargées de réglementer les apprentissages, au sein desquelles les organisations représentatives d'employeurs et de travailleurs devraient être représentées.
8. Les Membres devraient faire en sorte que les autorités compétentes aient des responsabilités clairement définies, soient financées de manière adéquate et travaillent en étroite collaboration avec les autres autorités ou institutions chargées de réglementer ou d'assurer l'éducation et la formation, l'inspection du travail, la protection sociale, la sécurité et la santé au travail et les services de l'emploi publics et privés.
9. Les Membres devraient adopter une procédure à laquelle prendraient part les organisations représentatives d'employeurs et de travailleurs, qui viserait à déterminer si une profession se prête à des apprentissages de qualité compte tenu des facteurs suivants:
 - a) les compétences nécessaires pour exercer cette profession;
 - b) la mesure dans laquelle un apprentissage est approprié pour acquérir ces compétences;
 - c) la durée de l'apprentissage nécessaire pour acquérir ces compétences;
 - d) les besoins de compétences et le potentiel d'emploi actuels et futurs dans cette profession;
 - e) l'expertise des organisations d'employeurs et de travailleurs quant aux professions, à la formation et au marché du travail;
 - f) le large éventail de domaines professionnels émergents et l'évolution des processus de production et des services.
10. Les Membres devraient, en consultation avec les organisations représentatives d'employeurs et de travailleurs, établir, selon le cas, des normes par profession ou des normes générales pour des apprentissages de qualité en prenant des mesures qui concernent notamment:
 - a) l'âge minimum d'admission, conformément à la convention (n° 138) sur l'âge minimum, 1973, et à la convention (n° 182) sur les pires formes de travail des enfants, 1999;

Las organizaciones representativas de empleadores y de trabajadores deberían participar en el diseño, la aplicación, el seguimiento y la evaluación de los marcos, sistemas, políticas y programas para aprendizajes de calidad.

7. Los Miembros deberían establecer o designar una o varias autoridades públicas encargadas de regular los aprendizajes, en las que deberían estar representadas las organizaciones representativas de empleadores y de trabajadores.
8. Los Miembros deberían velar por que las autoridades competentes tengan responsabilidades claramente definidas, estén adecuadamente financiadas, y trabajen en estrecha colaboración con otras autoridades o instituciones encargadas de regular o proveer la educación y formación, la inspección del trabajo, la protección social, la seguridad y salud en el trabajo y los servicios de empleo públicos y privados.
9. Los Miembros deberían adoptar un proceso en el que participen las organizaciones representativas de empleadores y de trabajadores para determinar si una ocupación se presta a la realización de aprendizajes de calidad, teniendo en cuenta:
 - a) las competencias necesarias para ejercer esa ocupación;
 - b) la idoneidad del aprendizaje como medio para adquirir esas competencias;
 - c) la duración del aprendizaje requerida para adquirir esas competencias;
 - d) la demanda de competencias y el potencial de empleo actuales y futuros de esa ocupación;
 - e) los conocimientos especializados de las organizaciones de empleadores y de trabajadores en el ámbito ocupacional, de la formación y del mercado de trabajo;
 - f) la amplia gama de campos ocupacionales emergentes y la evolución de los procesos de producción y los servicios.
10. Los Miembros deberían, en consulta con las organizaciones representativas de empleadores y de trabajadores, establecer estándares ocupacionales o generales para los aprendizajes de calidad, según proceda, mediante la adopción de medidas, entre otras cosas en lo que respecta a:
 - a) la edad mínima de admisión, de conformidad con el Convenio sobre la edad mínima, 1973 (núm. 138) y el Convenio sobre las peores formas de trabajo infantil, 1999 (núm. 182);

- (b) occupational safety and health, in accordance with the Occupational Safety and Health Convention, 1981 (No. 155), and the Promotional Framework for Occupational Safety and Health Convention, 2006 (No. 187);
- (c) any educational qualifications, attainments or prior learning required for admission;
- (d) the responsibilities of apprentices, employers, educational and training institutions, and intermediaries;
- (e) the supervision of apprentices by qualified personnel and the nature of such supervision;
- (f) the appropriate balance between apprentices and workers in the workplace, with a view to ensuring successful apprenticeship programmes and adequate supervision, and while taking into account the need to avoid the replacement of workers and to promote apprenticeships in micro, small and medium-sized enterprises;
- (g) the expected minimum and maximum duration of the apprenticeship;
- (h) the extent to which the expected duration of the apprenticeship may be reduced on the basis of prior learning or progress made during the apprenticeship;
- (i) learning outcomes and curricula based on relevant occupational competencies, the education and training needs of apprentices and labour market needs;
- (j) the appropriate balance between off-the-job learning and on-the-job learning;
- (k) access to vocational guidance and career counselling, and other support services as appropriate, before, during and after the apprenticeship;
- (l) the qualifications and experience required for teachers, instructors, in-house trainers and other experts involved in apprenticeships;
- (m) the appropriate balance between apprentices and teachers, taking into account the need to ensure quality education and training;
- (n) the procedures for assessing and certifying the competencies acquired;

- b) la sécurité et la santé au travail, conformément à la convention (n° 155) sur la sécurité et la santé des travailleurs, 1981, et à la convention (n° 187) sur le cadre promotionnel pour la sécurité et la santé au travail, 2006;
 - c) les certificats ou diplômes, le niveau d'études ou les compétences exigés, le cas échéant, pour être admis;
 - d) les responsabilités des apprentis, des employeurs, des établissements d'enseignement et de formation et des intermédiaires;
 - e) la supervision des apprentis par du personnel qualifié et la nature de cette supervision;
 - f) le bon équilibre entre le nombre d'apprentis et le nombre de travailleurs sur le lieu de travail, afin d'assurer la réussite des programmes d'apprentissages et une supervision appropriée, tout en tenant compte de la nécessité d'éviter le remplacement des travailleurs et de promouvoir les apprentissages dans les micro, petites et moyennes entreprises;
 - g) les durées minimale et maximale prévues de l'apprentissage;
 - h) la mesure dans laquelle la durée prévue de l'apprentissage pourrait être réduite en fonction des compétences acquises antérieurement ou des progrès accomplis pendant l'apprentissage;
 - i) les objectifs et les référentiels de formation, en fonction des compétences professionnelles requises, des besoins des apprentis en matière d'enseignement et de formation et des besoins du marché du travail;
 - j) le bon équilibre entre la formation hors milieu de travail et la formation en milieu de travail;
 - k) l'accès à des services d'orientation professionnelle et de conseil en matière de carrière et, le cas échéant, à d'autres services d'appui avant, pendant et après l'apprentissage;
 - l) les qualifications et l'expérience que devraient avoir les enseignants, les formateurs, les tuteurs au sein de l'entreprise ou de l'institution publique et autres experts qui jouent un rôle dans les apprentissages;
 - m) le bon équilibre entre le nombre d'apprentis et le nombre d'enseignants, compte tenu de la nécessité de garantir un enseignement et une formation de qualité;
 - n) les procédures d'évaluation et de certification des compétences acquises;
- b) la seguridad y salud en el trabajo, de conformidad con el Convenio sobre seguridad y salud de los trabajadores, 1981 (núm. 155) y el Convenio sobre el marco promocional para la seguridad y salud en el trabajo, 2006 (núm. 187);
 - c) las cualificaciones educacionales, el nivel de instrucción o los conocimientos previos, si se requieren para la admisión;
 - d) las responsabilidades de los aprendices, los empleadores, las instituciones de educación y de formación, y los intermediarios;
 - e) la supervisión de los aprendices por personal cualificado y la naturaleza de esta supervisión;
 - f) el equilibrio adecuado entre aprendices y trabajadores en el lugar de trabajo, a fin de asegurar el éxito de los programas de aprendizaje y una supervisión adecuada, teniendo presente la necesidad de evitar el reemplazo de trabajadores y de promover los aprendizajes en las microempresas y en las pequeñas y medianas empresas;
 - g) la duración mínima y máxima prevista del aprendizaje;
 - h) la medida en que la duración prevista del aprendizaje podría acortarse en función de los conocimientos previos o de los progresos realizados durante el aprendizaje;
 - i) los resultados de aprendizaje y los planes de formación en función de las competencias ocupacionales pertinentes, las necesidades educativas y formativas de los aprendices y las necesidades del mercado de trabajo;
 - j) el equilibrio adecuado entre formación fuera del trabajo y formación en el trabajo;
 - k) el acceso a la orientación vocacional y el asesoramiento para el desarrollo profesional, así como a otros servicios de apoyo, según proceda, antes, durante y después del aprendizaje;
 - l) las cualificaciones y la experiencia requeridas de los docentes, instructores, formadores internos y otros expertos involucrados en los aprendizajes;
 - m) el equilibrio adecuado entre aprendices y docentes, teniendo en cuenta la necesidad de proporcionar una educación y una formación de calidad;
 - n) los procedimientos de evaluación y certificación de las competencias adquiridas;

- (o) the qualification acquired on the successful completion of the apprenticeship.
- 11. Members should take measures to ensure that there is a fair and transparent process by which an apprenticeship can be undertaken in more than one enterprise, subject to the apprentice's consent, when this is considered necessary for the completion of the apprenticeship.
- 12. Members should prescribe the conditions under which:
 - (a) enterprises may offer apprenticeships;
 - (b) educational and training institutions may provide off-the-job and on-the-job training;
 - (c) intermediaries may coordinate, support or assist in the provision of apprenticeships.
- 13. Members should take measures to continuously:
 - (a) develop and strengthen the capacity of government agencies, employers' and workers' organizations, and educational and training institutions;
 - (b) strengthen the training capacity of host enterprises;
 - (c) increase the competencies of teachers, instructors, in-house trainers and other experts involved in apprenticeships.
- 14. Members should take measures to ensure that apprenticeship systems and programmes are regularly monitored and evaluated by the competent authorities. The results of monitoring and evaluations should be used to adapt and improve the systems and programmes accordingly.

III. Protection of apprentices

- 15. Members should take measures to respect, promote and realize the fundamental principles and rights at work in relation to apprenticeships.
- 16. Members should take measures to ensure that apprentices:

- o) le certificat attestant la réussite de l'apprentissage.
- o) la cualificación obtenida una vez se haya completado satisfactoriamente el aprendizaje.
11. Les Membres devraient prendre des mesures en vue de garantir l'existence d'un processus équitable et transparent permettant la réalisation d'un apprentissage dans plus d'une entreprise, sous réserve du consentement de l'apprenti, lorsque cela est jugé nécessaire pour que l'apprentissage puisse être mené à bien.
11. Los Miembros deberían tomar medidas para que exista un proceso justo y transparente que permita realizar el aprendizaje en más de una empresa, previo consentimiento del aprendiz, cuando se considere necesario para completar el aprendizaje.
12. Les Membres devraient définir les conditions auxquelles:
12. Los Miembros deberían determinar las condiciones con arreglo a las cuales:
- a) les entreprises peuvent offrir des apprentissages;
- a) las empresas pueden ofrecer aprendizajes;
- b) les établissements d'enseignement et de formation peuvent dispenser une formation hors milieu de travail et en milieu de travail;
- b) las instituciones de educación y de formación pueden impartir formación fuera del trabajo y en el trabajo;
- c) les intermédiaires peuvent coordonner ou soutenir des apprentissages ou aider à leur mise en œuvre.
- c) los intermediarios pueden coordinar o apoyar los aprendizajes o prestar asistencia para su realización.
13. Les Membres devraient prendre des mesures pour assurer de manière continue:
13. Los Miembros deberían tomar medidas para, de manera continua:
- a) le développement et le renforcement des capacités des organismes gouvernementaux, des organisations d'employeurs et de travailleurs et des établissements d'enseignement et de formation;
- a) desarrollar y fortalecer la capacidad de los organismos gubernamentales, de las organizaciones de empleadores y de trabajadores y de las instituciones de educación y de formación;
- b) le renforcement des capacités de formation des entreprises d'accueil;
- b) fortalecer la capacidad formativa de las empresas de acogida;
- c) le renforcement des compétences des enseignants, des formateurs, des tuteurs au sein de l'entreprise ou de l'institution publique et autres experts qui jouent un rôle dans les apprentissages.
- c) incrementar las competencias de los docentes, instructores, formadores internos y otros expertos involucrados en los aprendizajes.
14. Les Membres devraient prendre des mesures visant à ce que les systèmes et les programmes d'apprentissages fassent régulièrement l'objet d'un suivi et d'une évaluation par les autorités compétentes. Les conclusions du suivi et des évaluations devraient être utilisées pour adapter et améliorer les systèmes et les programmes en conséquence.
14. Los Miembros deberían tomar medidas para que las autoridades competentes den seguimiento y evalúen con regularidad los sistemas y programas de aprendizaje. Los resultados del seguimiento y de las evaluaciones deberían utilizarse para adaptar y mejorar los sistemas y programas en consecuencia.

III.

Protection des apprentis

15. Les Membres devraient, en matière d'apprentissages, prendre des mesures pour respecter, promouvoir et réaliser les principes et droits fondamentaux au travail.
16. Les Membres devraient prendre des mesures visant à ce que les apprentis:

III.

Protección de los aprendices

15. Los Miembros deberían tomar medidas para respetar, promover y hacer realidad los principios y derechos fundamentales en el trabajo en relación con los aprendizajes.
16. Los Miembros deberían tomar medidas para que los aprendices:

- (a) receive adequate remuneration or other financial compensation, which may be increased at different stages of the apprenticeship to reflect the progressive acquisition of occupational competencies;
- (b) are not required to work hours that exceed limits specified by national legislation and collective agreements;
- (c) are entitled to holidays with adequate remuneration or other financial compensation;
- (d) are entitled to be absent due to illness or accident, with adequate remuneration or other financial compensation;
- (e) have access to paid maternity or paternity leave and parental leave;
- (f) have access to social security and maternity protection;
- (g) are afforded freedom of association and the effective recognition of the right to collective bargaining;
- (h) are afforded protection and receive training in respect of occupational safety and health and in respect of discrimination and violence and harassment;
- (i) are entitled to compensation for work-related injuries and illnesses;
- (j) have access to an effective complaints and dispute resolution mechanism;
- (k) are entitled to protection of personal data.

IV. Apprenticeship agreement

17. Members should ensure that apprenticeships are governed by a written agreement that is concluded between an apprentice and a host enterprise or public institution and, if permitted by national laws and regulations, may also be signed by a third party, such as an educational or training institution or an intermediary.
18. Members should ensure that an apprenticeship agreement:
 - (a) clearly defines the parties' respective roles, rights and obligations;

- a) reçoivent une rémunération ou une autre forme d'indemnité financière adéquates qui pourront être augmentées au fil des différentes étapes de l'apprentissage, compte tenu des compétences professionnelles acquises;
- b) ne soient pas tenus de travailler au-delà du nombre d'heures maximal fixé par la législation nationale et les conventions collectives;
- c) aient droit à des congés assortis d'une rémunération ou d'une autre forme d'indemnité financière adéquates;
- d) aient le droit d'être absents pour cause de maladie ou d'accident tout en recevant une rémunération ou une autre forme d'indemnité financière adéquates;
- e) aient accès à un congé de maternité ou de paternité et à un congé parental rémunérés;
- f) aient accès à la sécurité sociale et à la protection de la maternité;
- g) jouissent de la liberté syndicale et de la reconnaissance effective du droit de négociation collective;
- h) bénéficient d'une protection et d'une formation en matière de sécurité et de santé au travail et en matière de discrimination ainsi que de violence et de harcèlement;
- i) aient droit à une indemnisation en cas d'accident du travail ou de maladie professionnelle;
- j) aient accès à un mécanisme efficace de traitement des plaintes et de règlement des différends;
- k) aient droit à la protection de leurs données personnelles.

- a) perciban una remuneración u otra compensación financiera adecuadas, que podrán aumentarse en las diferentes etapas del aprendizaje para reflejar la adquisición progresiva de competencias ocupacionales;
- b) no deban trabajar más horas de los límites especificados en la legislación nacional y en los convenios colectivos;
- c) tengan derecho a vacaciones con una remuneración u otra compensación financiera adecuadas;
- d) tengan derecho a ausentarse por enfermedad o accidente, con una remuneración u otra compensación financiera adecuadas;
- e) tengan acceso a licencia de maternidad o paternidad y licencia parental remuneradas;
- f) tengan acceso a la seguridad social y a la protección de la maternidad;
- g) disfruten de libertad sindical y del reconocimiento efectivo del derecho de negociación colectiva;
- h) se benefician de protección y reciban formación en lo que respecta a la seguridad y salud en el trabajo y en lo que respecta a la discriminación y a la violencia y el acoso;
- i) tengan derecho a indemnización por accidentes del trabajo y enfermedades profesionales;
- j) tengan acceso a un mecanismo eficaz de quejas y de solución de conflictos;
- k) tengan derecho a la protección de los datos personales.

IV. Contrat d'apprentissage

17. Les Membres devraient veiller à ce que les apprentis soient régis par un contrat écrit conclu entre un apprenti et une entreprise d'accueil ou une institution publique et pouvant également, si la législation nationale le permet, être signé par un tiers tel qu'un établissement d'enseignement ou de formation ou un intermédiaire.
18. Les Membres devraient veiller à ce qu'un contrat d'apprentissage:
 - a) définisse clairement les rôles, droits et obligations respectifs des parties;

IV. Contrato de aprendizaje

17. Los Miembros deberían asegurarse de que los aprendizajes se rijan por un contrato escrito, concertado entre un aprendiz y una empresa de acogida o una institución pública, que, si lo permite la legislación nacional, también puede ser firmado por un tercero, como una institución de educación o de formación o un intermediario.
18. Los Miembros deberían asegurarse de que el contrato de aprendizaje:
 - a) indique claramente las funciones, derechos y obligaciones respectivos de las partes;

- (b) specifies where the apprenticeship takes place;
 - (c) does not contain any provision that operates to restrict the apprentice's opportunities for labour market mobility after the apprenticeship;
 - (d) contains provisions relating to the apprenticeship duration, remuneration or other financial compensation and its frequency, hours of work, rest time, breaks, holidays and leave, occupational safety and health, social security, dispute resolution mechanisms and the termination of the apprenticeship agreement;
 - (e) identifies the competencies, certifications or qualifications to be attained and any additional education support to be provided;
 - (f) is registered under conditions established by the competent authority;
 - (g) is signed at the beginning of the apprenticeship;
 - (h) where the apprentice is a minor, is signed on the apprentice's behalf by a parent, guardian or legal representative, or by the apprentice with the consent of a parent, guardian or legal representative, as required by national laws and regulations.
19. Members should develop, in consultation with representative employers' and workers' organizations, a model apprenticeship agreement to facilitate consistency, uniformity and compliance.

V. Equality and diversity in quality apprenticeships

20. Members should take measures to promote equality, diversity and social inclusion in apprenticeships, taking special account of the situation and needs of persons belonging to one or more vulnerable groups or groups in situations of vulnerability.
21. Members should take appropriate measures to promote gender equality and balance in all aspects of apprenticeships, including in access to apprenticeships.
22. Members should take effective measures to prevent and eliminate any discrimination, violence and harassment and exploitation against apprentices and provide access to appropriate and effective remedies.

- | | |
|---|---|
| <p>b) précise où l'apprentissage aura lieu;</p> <p>c) ne contienne aucune disposition ayant pour effet de restreindre les possibilités de mobilité d'un apprenti sur le marché du travail après l'apprentissage;</p> <p>d) contienne des dispositions concernant la durée de l'apprentissage, la rémunération ou une autre forme d'indemnité financière ainsi que la fréquence à laquelle celle-ci sera versée, les heures de travail, le temps de repos, les pauses, les vacances et autres congés, la sécurité et la santé au travail, la sécurité sociale, les mécanismes de règlement des différends et la résiliation du contrat d'apprentissage;</p> <p>e) indique les compétences, les certificats ou les qualifications visés et l'accompagnement pédagogique complémentaire qui pourra être fourni;</p> <p>f) soit enregistré selon les conditions établies par l'autorité compétente;</p> <p>g) soit signé au début de l'apprentissage;</p> <p>h) lorsque l'apprenti est mineur, soit signé en son nom par l'un de ses parents, son tuteur ou son représentant légal, ou par lui-même avec le consentement de l'un de ses parents, de son tuteur ou de son représentant légal, conformément à la législation nationale.</p> | <p>b) especifique dónde tendrá lugar el aprendizaje;</p> <p>c) no contenga ninguna disposición que restrinja las oportunidades de movilidad del aprendiz en el mercado de trabajo después del aprendizaje;</p> <p>d) contenga disposiciones relativas a la duración del aprendizaje, la remuneración u otra compensación financiera y su periodicidad, las horas de trabajo, el tiempo de descanso, las pausas, las vacaciones y licencias, la seguridad y salud en el trabajo, la seguridad social, los mecanismos de solución de conflictos y la terminación del contrato de aprendizaje;</p> <p>e) indique las competencias, certificaciones o cualificaciones que se prevé alcanzar y todo apoyo educativo adicional que se pueda proporcionar;</p> <p>f) sea registrado según las condiciones establecidas por la autoridad competente;</p> <p>g) sea firmado al comienzo del aprendizaje;</p> <p>h) sea firmado, en nombre del aprendiz, por uno de sus padres, tutor o representante legal, o por el propio aprendiz, con el consentimiento de uno de sus padres, tutor o representante legal, de conformidad con la legislación nacional, cuando el aprendiz sea menor de edad.</p> |
|---|---|
19. Les Membres devraient élaborer, en consultation avec les organisations représentatives d'employeurs et de travailleurs, un contrat d'apprentissage type à des fins de cohérence, d'uniformité et de conformité.
19. Los Miembros deberían elaborar, en consulta con las organizaciones representativas de empleadores y de trabajadores, un modelo de contrato de aprendizaje para favorecer la coherencia, la uniformidad y el cumplimiento de la normativa.

**V.
Égalité et diversité
dans les apprentissages de qualité**

20. Les Membres devraient prendre des mesures visant à promouvoir l'égalité, la diversité et l'inclusion sociale dans les apprentissages, en tenant particulièrement compte de la situation et des besoins des personnes appartenant à un ou plusieurs groupes vulnérables ou groupes en situation de vulnérabilité.
21. Les Membres devraient prendre des mesures appropriées pour promouvoir l'égalité et l'équilibre des genres dans tous les aspects des apprentissages, y compris en matière d'accès.
22. Les Membres devraient prendre des mesures effectives en vue de prévenir et d'éliminer, à l'égard des apprentis, toute forme de discrimination, de violence et de harcèlement et d'exploitation, et d'assurer l'accès à des voies de recours appropriées et efficaces.

**V.
Igualdad y diversidad
en los aprendizajes de calidad**

20. Los Miembros deberían tomar medidas a fin de promover la igualdad, la diversidad y la inclusión social en los aprendizajes, prestando especial atención a la situación y a las necesidades de las personas que pertenecen a uno o más grupos vulnerables o a grupos en situación de vulnerabilidad.
21. Los Miembros deberían tomar medidas adecuadas para promover la igualdad y el equilibrio de género en todos los aspectos de los aprendizajes, inclusive en lo que respecta al acceso a los mismos.
22. Los Miembros deberían tomar medidas efectivas para prevenir y eliminar toda forma de discriminación, violencia y acoso y explotación hacia los aprendices, y para proporcionar acceso a vías de recurso apropiadas y eficaces.

23. Members should actively promote apprenticeships for adults and experienced individuals seeking to change industry or occupation, upgrade their skills or enhance their employability, in order to promote full, productive and freely chosen employment.
24. Members should take measures to promote access to quality apprenticeships as a means to facilitate the successful transition from the informal to the formal economy and from insecure to secure work that is decent and provides access to social security and labour protection.

VI.

Promotion of quality apprenticeships

25. Members should, in consultation with representative employers' and workers' organizations, take measures to create an enabling environment for promoting quality apprenticeships, including by:
 - (a) developing and implementing strategies, setting national goals and allocating adequate resources for quality apprenticeships;
 - (b) mainstreaming quality apprenticeships in national development strategies and in education, vocational training, lifelong learning and employment policies;
 - (c) establishing sectoral or occupational skills bodies to facilitate the implementation of quality apprenticeships;
 - (d) developing and maintaining robust mechanisms, such as labour market information systems and regular consultations with representative employers' and workers' organizations, to assess the current and future demand for skills with a view to designing or adapting apprenticeship programmes accordingly;
 - (e) implementing effective and sustainable financing models;
 - (f) providing incentives and support services;
 - (g) developing robust monitoring mechanisms, including data collection by the competent authority on rates of retention, non-completion and success in apprenticeships, to assess the effectiveness of financing models and incentive schemes in creating quality apprenticeships;

23. Les Membres devraient soutenir activement les apprentissages à l'intention des adultes et des personnes expérimentées souhaitant changer de secteur d'activité ou de profession, actualiser leurs compétences ou améliorer leur employabilité, afin de promouvoir le plein emploi productif et librement choisi.
24. Les Membres devraient prendre des mesures visant à promouvoir l'accès à des apprentissages de qualité de façon à faciliter une transition réussie de l'économie informelle vers l'économie formelle et de l'insécurité du travail vers la sécurité du travail, celle-ci devant donner accès au travail décent, à la sécurité sociale et à la protection des travailleurs.

VI.

Promotion des apprentissages de qualité

25. Les Membres devraient, en consultation avec les organisations représentatives d'employeurs et de travailleurs, prendre des mesures visant à créer un environnement favorable à la promotion des apprentissages de qualité, qui consistent notamment à:
- a) élaborer et mettre en œuvre des stratégies, définir des objectifs nationaux et allouer des ressources adéquates pour des apprentissages de qualité;
 - b) intégrer les apprentissages de qualité dans les stratégies nationales de développement et dans les politiques concernant l'éducation, la formation professionnelle, l'apprentissage tout au long de la vie et l'emploi;
 - c) mettre en place des organismes chargés du développement des compétences, par secteur ou par profession, en vue de faciliter la mise en œuvre d'apprentissages de qualité;
 - d) mettre en place et pérenniser des mécanismes fiables, tels que des systèmes d'information sur le marché du travail et des consultations régulières avec les organisations représentatives d'employeurs et de travailleurs, pour évaluer les besoins de compétences, actuels et futurs, en vue de concevoir des programmes d'apprentissages ou d'adapter ceux qui existent en conséquence;
 - e) mettre en œuvre des modèles de financement efficaces et durables;
 - f) offrir des mesures d'incitation et des services d'appui;
 - g) mettre en place des mécanismes de suivi fiables, y compris pour la collecte, par l'autorité compétente, de données sur les taux de rétention, d'abandon et de réussite dans les apprentissages, afin d'évaluer la mesure dans laquelle les modèles de financement et les systèmes d'incitations contribuent à créer des apprentissages de qualité;

23. Los Miembros deberían fomentar activamente los aprendizajes para los adultos y las personas con experiencia que deseen cambiar de sector o de ocupación, perfeccionar sus competencias o aumentar su empleabilidad, a fin de promover el empleo pleno, productivo y libremente elegido.
24. Los Miembros deberían tomar medidas para promover el acceso a los aprendizajes de calidad como medio para facilitar una transición exitosa de la economía informal a la economía formal y del trabajo inseguro al trabajo seguro que sea decente y proporcione acceso a la seguridad social y a la protección laboral.

VI.

Promoción de aprendizajes de calidad

25. Los Miembros, en consulta con las organizaciones representativas de empleadores y de trabajadores, deberían tomar medidas destinadas a crear un entorno favorable para la promoción de aprendizajes de calidad, entre ellas:
- a) elaborar y aplicar estrategias, definir objetivos a nivel nacional y asignar recursos adecuados para la realización de aprendizajes de calidad;
 - b) integrar los aprendizajes de calidad en las estrategias nacionales de desarrollo y en las políticas de educación, formación profesional, aprendizaje permanente y empleo;
 - c) establecer organismos de competencias por sector u ocupación para facilitar la implementación de aprendizajes de calidad;
 - d) desarrollar y mantener mecanismos robustos, tales como sistemas de información sobre el mercado de trabajo y consultas regulares con las organizaciones representativas de empleadores y de trabajadores, para evaluar la demanda actual y futura de competencias con vistas a diseñar o adaptar los programas de aprendizaje en consecuencia;
 - e) implementar modelos de financiación efectivos y sostenibles;
 - f) ofrecer incentivos y servicios de apoyo;
 - g) desarrollar mecanismos de seguimiento robustos, que incluyan la recopilación, por la autoridad competente, de datos sobre las tasas de retención, abandono y finalización en los aprendizajes, a fin de evaluar la eficacia de los modelos de financiación y los sistemas de incentivos en la creación de aprendizajes de calidad;

- (h) facilitating effective public–private partnerships to support quality apprenticeships within a national regulatory framework;
 - (i) supporting, where appropriate, intermediaries that coordinate, support or assist in the provision of apprenticeships;
 - (j) undertaking awareness-raising activities and promotional campaigns at regular intervals to improve the image and attractiveness of quality apprenticeships by highlighting the benefits of apprenticeships to workers, young people, families, teachers, career counsellors, employers' and workers' organizations, and employers, particularly micro, small and medium-sized enterprises;
 - (k) increasing awareness of apprentices' rights, entitlements and protections;
 - (l) establishing needs-based pre-apprenticeship programmes with a focus on increasing the rates of participation, retention and success in apprenticeships by persons belonging to one or more vulnerable groups or groups in situations of vulnerability;
 - (m) facilitating access to further vocational training and other education opportunities for apprentices;
 - (n) providing flexible learning pathways and career guidance to support mobility, lifelong learning and portability of skills and qualifications;
 - (o) developing, supporting and encouraging the inclusion of mentorships in apprenticeship programmes;
 - (p) using new technologies and innovative methods to improve the effectiveness and quality of apprenticeships;
 - (q) promoting apprenticeships in fields related to the green economy and a just transition, with a view to disseminating knowledge and building skills oriented towards the future of work.
26. Members should promote a culture of lifelong learning, skilling, reskilling and upskilling, including with respect to core skills.

- | | |
|---|--|
| <p><i>h)</i> favoriser des partenariats efficaces, s'inscrivant dans un cadre réglementaire national, entre le secteur public et le secteur privé pour encourager des apprentissages de qualité;</p> <p><i>i)</i> appuyer, lorsqu'il y a lieu, les intermédiaires qui coordonnent ou soutiennent des apprentissages ou qui aident à leur mise en œuvre;</p> <p><i>j)</i> mener, à intervalles réguliers, des activités de sensibilisation et des campagnes de promotion propres à améliorer l'image et l'attractivité des apprentissages de qualité en mettant en évidence les avantages offerts par ceux-ci auprès des travailleurs, des jeunes, des familles, des enseignants, des conseillers d'orientation professionnelle, des organisations d'employeurs et de travailleurs ainsi que des employeurs, en particulier les micro, petites et moyennes entreprises;</p> <p><i>k)</i> faire mieux connaître les droits, les avantages et la protection dont devraient bénéficier les apprentis;</p> <p><i>l)</i> mettre en place des programmes de préapprentissage fondés sur les besoins qui auront en particulier pour objet d'accroître, en matière d'apprentissages, les taux de participation, de rétention et de réussite des personnes appartenant à un ou plusieurs groupes vulnérables ou groupes en situation de vulnérabilité;</p> <p><i>m)</i> faciliter l'accès des apprentis à davantage de possibilités de formation professionnelle et d'études;</p> <p><i>n)</i> offrir des parcours de formation souples et des services d'orientation professionnelle afin de favoriser la mobilité, l'apprentissage tout au long de la vie et la transférabilité des compétences et des certificats;</p> <p><i>o)</i> mettre en place le mentorat dans les programmes d'apprentissages, le promouvoir et l'encourager;</p> <p><i>p)</i> utiliser les nouvelles technologies et des méthodes novatrices pour améliorer l'efficacité et la qualité des apprentissages;</p> <p><i>q)</i> favoriser les apprentissages dans les domaines ayant trait à l'économie verte et à une transition juste afin de diffuser les connaissances et de développer les compétences qui façonneront l'avenir du travail.</p> | <p><i>h)</i> facilitar alianzas público-privadas efectivas para fomentar los aprendizajes de calidad en un marco regulatorio nacional;</p> <p><i>i)</i> dar apoyo, cuando proceda, a los intermediarios que coordinan o apoyan los aprendizajes o prestan asistencia para su realización;</p> <p><i>j)</i> emprender, a intervalos regulares, actividades de sensibilización y campañas de promoción destinadas a mejorar la imagen y el atractivo de los aprendizajes de calidad, destacando los beneficios de los aprendizajes entre los trabajadores, los jóvenes, las familias, los docentes, los orientadores vocacionales, las organizaciones de empleadores y de trabajadores, y los empleadores, en particular las microempresas y las pequeñas y medianas empresas;</p> <p><i>k)</i> aumentar la concienciación sobre los derechos, los beneficios y la protección de los aprendices;</p> <p><i>l)</i> establecer programas de preaprendizaje basados en las necesidades, focalizados en aumentar las tasas de participación, retención y finalización en los aprendizajes de personas que pertenecen a uno o más grupos vulnerables o a grupos en situación de vulnerabilidad;</p> <p><i>m)</i> facilitar el acceso de los aprendices a otras oportunidades de formación profesional y de educación;</p> <p><i>n)</i> ofrecer itinerarios formativos flexibles y orientación para el desarrollo profesional a fin de favorecer la movilidad, el aprendizaje permanente y la portabilidad de las competencias y las cualificaciones;</p> <p><i>o)</i> desarrollar y apoyar mentorías y alentar su inclusión en los programas de aprendizaje;</p> <p><i>p)</i> utilizar nuevas tecnologías y métodos innovadores para mejorar la eficacia y la calidad de los aprendizajes;</p> <p><i>q)</i> fomentar aprendizajes en ámbitos relacionados con la economía verde y la transición justa, con el objeto de difundir conocimientos y desarrollar habilidades conducentes al futuro del trabajo.</p> |
|---|--|
-
- | | |
|--|--|
| <p>26. Les Membres devraient promouvoir une culture d'apprentissage tout au long de la vie, et d'acquisition, d'actualisation et de perfectionnement des compétences, y compris les compétences fondamentales.</p> | <p>26. Los Miembros deberían promover una cultura de aprendizaje permanente, de adquisición y perfeccionamiento de competencias y de recualificación que incluya las competencias fundamentales.</p> |
|--|--|

27. Members should, in consultation with representative employers' and workers' organizations, with a view to facilitating the transition from the informal to the formal economy, take measures to:

- (a) strengthen the capacity of micro, small and medium-sized economic units by facilitating access to business development and financial services, improving the occupational safety and health environment, and enhancing the teaching and training methods and the technical and entrepreneurial competencies of master craftspeople;
- (b) ensure that apprentices have access to off-the-job learning and may complement their on-the-job learning in other enterprises or through intermediaries, where appropriate;
- (c) strengthen the capacity of associations of micro, small and medium-sized economic units, including through financial support, to improve the quality of apprenticeships;
- (d) adopt a process to recognize relevant prior learning, including when acquired in the informal economy, and encourage the provision of bridging courses.

VII.

International, regional and national cooperation for quality apprenticeships

28. Members should take measures to:

- (a) enhance international, regional and national cooperation and exchange information on good practices, in all aspects of quality apprenticeships;
- (b) cooperate to offer expanded learning opportunities to apprentices and to recognize competencies acquired through apprenticeship programmes or prior learning;
- (c) build effective partnerships to promote quality apprenticeship programmes, including through tripartite national, sectoral or occupational skills bodies, global and regional alliances and apprenticeship networks;
- (d) promote the recognition of apprenticeship qualifications nationally, regionally and internationally.

27. Les Membres, en consultation avec les organisations représentatives d'employeurs et de travailleurs, devraient, en vue de faciliter la transition de l'économie informelle vers l'économie formelle, prendre des mesures pour:

- a) renforcer les capacités des très petites, petites et moyennes unités économiques en facilitant l'accès aux services de développement des entreprises et aux services financiers, en améliorant le milieu de travail en matière de sécurité et de santé et en développant les méthodes d'enseignement et de formation ainsi que les compétences techniques et entrepreneuriales des maîtres d'apprentissage;
- b) veiller à ce que les apprentis aient accès à une formation hors milieu de travail et puissent compléter leur formation en milieu de travail dans d'autres entreprises ou, lorsqu'il y a lieu, avec le concours d'intermédiaires;
- c) renforcer, notamment par un soutien financier, les capacités des associations de très petites, petites et moyennes unités économiques en vue d'améliorer la qualité des apprentissages;
- d) adopter un processus afin de reconnaître les compétences pertinentes acquises antérieurement, y compris dans l'économie informelle, et promouvoir l'offre de cours de mise à niveau.

VII.

Coopération internationale, régionale et nationale pour des apprentissages de qualité

28. Les Membres devraient prendre des mesures pour:

- a) renforcer la coopération internationale, régionale et nationale et échanger des informations sur les bonnes pratiques en ce qui concerne tous les aspects des apprentissages de qualité;
- b) coopérer pour offrir aux apprentis de plus larges possibilités de formation et pour reconnaître les compétences acquises antérieurement ou dans le cadre des programmes d'apprentissages;
- c) mettre en place des partenariats efficaces afin de promouvoir des programmes pour des apprentissages de qualité, notamment dans le cadre d'organismes tripartites chargés du développement des compétences à l'échelle nationale, par secteur ou par profession, d'alliances mondiales et régionales et de réseaux d'apprentissages;
- d) promouvoir la reconnaissance à l'échelle nationale, régionale et internationale des certificats obtenus à l'issue d'un apprentissage.

27. A fin de faciliter la transición de la economía informal a la economía formal, los Miembros, en consulta con las organizaciones representativas de empleadores y de trabajadores, deberían tomar medidas para:

- a) reforzar la capacidad de las microunidades y las pequeñas y medianas unidades económicas facilitando el acceso a los servicios de desarrollo empresarial y a los servicios financieros, mejorando el entorno de seguridad y salud en el trabajo y perfeccionando los métodos docentes y formativos y las competencias técnicas y empresariales de los maestros artesanos;
- b) velar por que los aprendices tengan acceso a formación fuera del trabajo y puedan complementar su formación en el trabajo en otras empresas o a través de intermediarios, cuando proceda;
- c) reforzar la capacidad de las asociaciones de microunidades y pequeñas y medianas unidades económicas, inclusive mediante apoyo financiero, a fin de mejorar la calidad de los aprendizajes;
- d) adoptar un proceso para reconocer los conocimientos previos pertinentes, incluidos los adquiridos en la economía informal, y alentar la oferta de cursos puente.

VII.

Cooperación internacional, regional y nacional para aprendizajes de calidad

28. Los Miembros deberían tomar medidas para:

- a) reforzar la cooperación internacional, regional y nacional e intercambiar información sobre buenas prácticas en todos los aspectos de los aprendizajes de calidad;
- b) cooperar con el objeto de ofrecer oportunidades de formación más amplias a los aprendices y de reconocer las competencias adquiridas mediante programas de aprendizaje o formaciones previas;
- c) crear alianzas eficaces para promover programas de aprendizaje de calidad, por ejemplo mediante organismos de competencias tripartitos nacionales, sectoriales u ocupacionales, alianzas mundiales y regionales y redes de aprendizaje;
- d) promover el reconocimiento a escala nacional, regional e internacional de las cualificaciones adquiridas al completar un aprendizaje.

The foregoing is the authentic text of the Recommendation duly adopted by the General Conference of the International Labour Organization during its 111th Session which was held in Geneva and declared closed on 16 June 2023.

IN FAITH WHEREOF, we have appended our signatures this 16 June 2023:

Le texte qui précède est le texte authentique de la recommandation dûment adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail dans sa 111^e session qui s'est tenue à Genève et qui a été déclarée close le 16 juin 2023.

EN FOI DE QUOI ont apposé leurs signatures ce 16 juin 2023:

El texto precedente es el texto auténtico de la recomendación debidamente adoptada por la Conferencia General de la Organización Internacional del Trabajo en su 111.^a reunión congregada en Ginebra y declarada clausurada el 16 de junio de 2023.

EN FE DE LO CUAL subscriben el presente el 16 de junio de 2023:

*The President of the Conference,
Le Président de la Conférence,
El Presidente de la Conferencia,*

ALI BIN SAMIKH AL MARRI

*The Director-General of the International Labour Office,
Le Directeur général du Bureau international du Travail,
El Director General de la Oficina Internacional del Trabajo,*


GILBERT F. HOUNGBO

The text of the Recommendation as here presented is a true copy of the text authenticated by the signatures of the President of the International Labour Conference and of the Director-General of the International Labour Office.

Le texte de la recommandation présenté ici est une copie exacte du texte authentiqué par les signatures du Président de la Conférence internationale du Travail et du Directeur général du Bureau international du Travail.

El texto de la recomendación aquí presentado es una copia fiel del texto autenticado con las firmas del Presidente de la Conferencia Internacional del Trabajo y del Director General de la Oficina Internacional del Trabajo.

*For the Director-General of the International Labour Office:
Pour le Directeur général du Bureau international du Travail:
Por el Director General de la Oficina Internacional del Trabajo:*

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'G. Politakis', with a large, sweeping loop at the top left.

Georges Politakis

Legal Adviser of the International Labour Office
Conseiller juridique du Bureau International du Travail
Consejero Jurídico de la Oficina Internacional del Trabajo